UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN

UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN - UNAE

Carreras de

Educación Inicial	Educación Básica
	Itinerario Académico en: Educación General Básica

Educación Intercultural Bilingüe
Itinerario Académico en: Pedagogía de la Lengua Kichwa

Análisis de la enseñanza y aprendizaje del inglés y kichwa en el CECIB: comunidad Bacpancel

Autora:
Lizbeth Carolina Pérez Maurad
Autora:
Carmen Alexandra Espinoza Alvarez
Autor:
Luis Fernando Maita Jimenez

Azogues - Ecuador

Septiembre, 2025

UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN - UNAE

Trabajo de Titulación

Modalidad

Sistematización de Experiencias - Prácticas de Alto Beneficio Social

Autor:

Lizbeth Carolina Pérez Maurad

Trabajo de Titulación previo a la obtención del título de Licenciado/a en Ciencias de la Educación Inicial

Autor:

Carmen Alexandra Espinoza Alvarez

Trabajo de Titulación previo a la obtención del título de Licenciado/a en Ciencias de la Educación Básica

Autor:

Luis Fernando Maita Jimenez

Trabajo de Titulación previo a la obtención del título de Licenciado/a en Ciencias de la Educación Intercultural Bilingüe

Docente Tutora	Tania Anabel Cajamarca Alvear
CÓDIGO ORCID	0000-0001-8336-7825

TODA LA INFORMACIÓN EXPRESA EN EL PRESENTE TRABAJO DE TITULACIÓN ES DE ABSOLUTA RESPONSABILIDAD DEL AUTOR Y TUTOR Y SE ENCUENTRA DEBIDAMENTE AUTORIZADA PARA SU CORRESPONDIENTE PUBLICACIÓN

AGRADECIMIENTOS Y/O DEDICATORIAS

Agradecimiento

A mis padres, con todo mi amor y eterna gratitud. Gracias por ser un ejemplo de dedicación y esfuerzo. Ustedes me enseñaron que los sueños se alcanzan siempre que se camina con humildad y fe en Dios. Este logro no sería posible sin los pilares de mi vida, ustedes. Sin sus palabras de aliento en días grises, y sin su presencia en cada paso que he dado. Gracias infinitas por creer en mí, por darme herramientas para luchar en la vida. Cada página lleva un pedacito de ustedes, esto también es suyo.

A mi hermana, mi cuñado y mis sobrinos, quienes desde la distancia han estado presentes de forma invaluable. A mi hermana, por ser un apoyo constante y una voz de ánimo, que, con su ejemplo, me hace ser mejor cada día. A mi cuñado, por su comprensión, y estar siempre dispuesto escuchar. Y, a mis sobrinos, pequeños seres de luz en mi vida, que, con su inocencia, alegría, ocurrencias y amor me han hecho feliz. Aunque la distancia nos haya separado físicamente, su amor y compañía me han acompañado siempre.

Y a Romel, por estar a mi lado, en cada etapa de este largo camino, desde las noches de desvelo hasta los días más alegres. Por su paciencia infinita, su amor firme, por sostenerme cuando sentía que flaqueaba, y por impulsarme a seguir, cuando creía rendirme. Gracias por sus palabras de aliento, por su compañía, y por celebrar cada logro, como si fuera propio. Su apoyo ha sido un pilar fundamental para alcanzar esta meta, y su presencia ha hecho que este camino se torne menos pesado.

Lizbeth Carolina Pérez Maurad

Agradecimiento

En primer lugar, Agradezco profundamente a Dios y mi familia, quienes con mucho amor y paciencia me han acompañado en cada paso de este camino. Gracias, querida familia por no dejarme sola en el proceso, por ser mi apoyo constante y por brindarme la fuerza cuando más lo necesitaba. En especial a mis padres: gracias, mamá y papá por guiarme con respeto, cariño y por enseñarme a no rendirme ante las dificultades. Gracias por aquellas enseñanzas, consejos, sacrificios y muestra de fe, incluso cuando yo misma llegué a dudar. Hoy este logro más allá de ser mío es de mi familia. Asimismo, extiendo mi agradecimiento a los docentes que, con generosidad, compartieron sus conocimientos y me apoyaron en mi formación. Finalmente, a todos mis seres queridos que han estado presentes, animándome y acompañándome en este trayecto, les expreso mi más sincera gratitud.

Carmen Alexandra Espinoza Alvarez

Agradecimiento

Agradezco a mi madre, quien siempre ha sido mi mayor apoyo en este proceso y ha estado ahí orgullosa de cada paso que doy en mi vida y en mi formación profesional. Su amor incondicional, esfuerzo y constante compañía durante mis años en la universidad han sido mi mayor fortaleza para seguir adelante y culminar este logro, y por ello, se le atribuyó a ella este logro que sin ella no podría ser realidad. Desde muy pequeño me inculcó valores que hoy agradezco y los valoro profundamente, siendo aquello que han forjado a la persona que soy.

Luis Fernando Maita Jimenez

RESUMEN

El presente trabajo tiene como objetivo sistematizar las experiencias relacionadas con el proceso de enseñanza y aprendizaje de las lenguas inglés y kichwa en un CECIB rural, a partir de la experiencia vivida en las semanas de inmersión. En este se utilizó la sistematización de experiencias como método que nos permitió darle sentido a la misma de manera reflexiva, con la participación de docentes y estudiantes del contexto. Además, se emplearon técnicas como la observación participante, entrevistas estructuradas y no estructuradas para profundizar en las percepciones de los actores involucrados. Complementariamente, se diseñó una matriz de tamizaje para organizar los hechos vividos (ver Anexo A), y pruebas diagnósticas adaptadas al contexto (ver Anexo C y D), con el fin de valorar el nivel de dominio de las dos lenguas. Entre los principales hallazgos se encontró que los docentes tienen dificultades para la planificación de un grupo multigrado, dato que se evidencia en los resultados de una prueba diagnóstico donde los educandos presentan un mejor desempeño en expresión oral en kichwa y mayor comprensión auditiva y lectora en inglés, exigiendo el equilibrio en el fortalecimiento de las cuatro habilidades en los dos idiomas. La conclusión refleja que la lengua kichwa se enseña desde la contextualización cultural. En contraste, el inglés se apoya en recursos tecnológicos, evidenciando un ambiente multilingüe sin armonía lingüística. A su vez, la jerarquía existente en la concepción de los educandos acerca de los idiomas frena el desarrollo de un aprendizaje como se plantea en los objetivos.

PALABRAS CLAVE: Inglés. Kichwa. Sistematización. Enseñanza. Aprendizaje

UCHILLAYACHISHKAYUYAY

Kay llankayka paktay sistematizar las experiencias rurayñan kichwata inglespash yachana wasipi comunitaria rural yachachinkapami charin. Ñukanchikka experienciasmanta ayllullaktapi kawsashka kanchik. Shinallata yachayñanshina sistematizacion de experiencias ñukanchikpa ayiyullaykunapi yuyankapak kaycharka, chayka yachachikkuna yachakukkunapash yachana wasimanta aynakuy. Ashtawan pakchikuna shinami kan: rikuriyay ayninaku, tapuykutichikuna, kawsaykuna yachana pankakunapi killkashka. Chay yachana aylluyakta yuyaykuna riksinkapak. Paktachishka, matriz de tamizaje yachayachayukkuna kawsashka hichyankapak rurarka, shinapash, taripaykuna yachaymanta rurarka. Hatun tarikunapura tarirka, yachachikkunaka sasasapakuna llamkayñankunapi tawka paktaymi charirkakuna. Kallarinpak tukukkuna taripay yachaymanta mayhan yachakukka yallishka kallarinanchami rimay rimanakuypash kichwapi, uyapay hamutay, killka katishkapash inglespi rikuchinkun, chusku yachapuy ishkay shimipi paktapaktami sinchiyaypi umpashpa. Tukuchaypi shimi kichwata contextualizacion kawsawallpakmanta. Ña shukpi shimi inglésta tiyakkuna pakchiyachaymanta yachachiy, shuk envidenciando un ambiente multilingüe sin armonía lingüística. Ashtawan, yachakukkunaka ishkay shimipura chikanmi tiyan yuyankuna, kay llakikunata yachaypi wallpashka.

MAYMUTSURIY SHIMI: Inglés. Kichwa. Sistematización. Yachachiy. Yachakuy

ABSTRACT

This paper aims to systematize experiences related to the teaching and learning process of English and Kichwa in a rural CECIB, based on the experiences gained during the immersion weeks. This paper uses experience systematization as a method that allows us to reflectively understand the experiences, with the participation of teachers and students from the context. In addition, techniques such as participant observation and structured and unstructured interviews were used to delve deeper into the perceptions of the stakeholders involved. Additionally, a screening matrix was designed to organize the experiences experienced, and diagnostic tests adapted to the context were used to assess the level of proficiency in both languages. Among the main findings was that teachers have difficulty planning a multi-grade group, evidenced by the results of a diagnostic test, where students performed better in speaking in Kichwa and better in listening and reading comprehension in English, requiring a balanced approach to strengthening the four skills in both languages. The conclusion reflects that the Kichwa language is taught from a cultural perspective. In contrast, English relies on technological resources, reflecting a multilingual environment lacking linguistic harmony. In turn, the hierarchy in students' understanding of languages hinders the development of learning as outlined in the objectives.

KEYWORDS: English. Kichwa. Systematization. Teaching. Learning

ÍNDICE

1.Introducción 13
1.1 Presentación general 13
1.1.1 Situación general 13
1.1.1.1 Procesos de enseñanza aprendizaje en los CECIB 15
1.1.1.2 Proceso enseñanza aprendizaje del inglés en la educación rural 17
1.1.1.3 Procesos de enseñanza aprendizaje del kichwa en el CECIB 19
1.1.2 Importancia, justificación social y científica 21
1.2 Definición del objeto 22
1.2.1 Objetivo general 22
1.2.2 Eje de sistematización 22
1.3 Métodos, técnicas e instrumentos para recolección de la información y su análisis 23
2. Desarrollo 28
2.1 Identificación del contexto y los actores involucrados en la experiencia 28
2.2 Sistematización de la experiencia educativa integradora 32
2.2.1. Narración de las condiciones o situaciones 32
2.2.1.1 Primer periodo 33
2.2.1.2 Segundo periodo 41
Tabla 1 44
Tabla 2 45
2.2.1.2.1 Actividades extracurriculares 46
Tabla 3 47
2.2.2. Categorización de la información: organización de la información, asociada con el tema de la sistematización de la experiencia educativa 51
Tabla 4 51
2.2.3. Interpretación crítica de la sistematización de la experiencia educativa. 53
2.2.4. Lecciones aprendidas 56
3. Conclusiones 57
4. Recomendaciones 59
5. Referencias 60
6. Anexos 66
Anexo A: Tabla de tamizaje de los diarios de campo 66

Anexo B: Formato de diario de campo 86
Anexo C: Formato de la guía de observación 87
Anexo D: Guía de entrevista para los docentes.....89
Anexo E: Pruebas de diagnóstico de Inglés 89
Anexo F: Pruebas de diagnóstico de Kichwa 95

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1.....43
Tabla 2.....44
Tabla 3.....46
Tabla 4.....50

1.Introducción

1.1 Presentación general

1.1.1 Situación general

La educación es un derecho de todos, sin importar condiciones sociales o culturales, todos merecemos recibir una educación de calidad y calidez. La Constitución de la República del Ecuador (2008) en su artículo 26 manifiesta que:

> La educación es un derecho de las personas a lo largo de su vida y un deber ineludible e inexcusable del Estado. Constituye un área prioritaria de la política pública y de la inversión estatal, garantía de la igualdad e inclusión social y condición indispensable para el buen vivir. Las personas, las familias y la sociedad tienen el derecho y la responsabilidad de participar en el proceso educativo. (p. 16)

Actualmente, un mundo globalizado obliga una educación que forme niños y adolescentes con habilidades modernas, pero resulta interpelante preguntarse ¿qué han hecho para lograrlo? Según Garofalo (2018), la educación en la ruralidad presenta un desafío para todos, porque se ha convertido en un sector desatendido, se ha intentado lograr una educación de calidad y calidez, sin embargo, existen diversos factores que influyen en que no se dé cumplimiento con este objetivo, además, frena el progreso de habilidades necesarias para integrarse en una sociedad desarrollada. Por ello la importancia del desarrollo de una educación de excelencia en los sectores desfavorecidos, con el fin de preparar a los estudiantes para el futuro.

Ecuador es un lugar lleno de riqueza debido a su gran diversidad cultural, de idiomas y de grupos étnicos que existen en su territorio. Esta diversidad fue oficialmente reconocida en la Constitución del año 2008, donde se identificaron 14 nacionalidades y 18 pueblos indígenas, también en el artículo 2 se detalla que:

> El castellano es el idioma oficial del Ecuador; el castellano, el kichwa y el shuar son idiomas oficiales de relación intercultural. Los demás idiomas ancestrales son de uso oficial para los pueblos indígenas en las zonas donde habitan y en los términos que fija la ley. El Estado respetará y estimulará su conservación y uso. (p. 9)

De acuerdo con ello, según (Sornoza-Montesdeoca et al., 2021) la diversidad lingüística presente convierte a Ecuador en un país multilingüe, siendo el mismo componente fundamental para preservar la identidad cultural de las comunidades indígenas, ya que permite día a día transmitir los saberes, tradiciones y cosmovisiones a las nuevas generaciones de los pueblos originarios.

Es así como en el artículo 343 de la Constitución del Ecuador (2008) se detalla que “el sistema nacional de educación integrará una visión intercultural acorde con la diversidad geográfica, cultural y lingüística del país, y el respeto a los derechos de las comunidades, pueblos y nacionalidades.” (p.107). De igual forma, la Ley Orgánica de Educación Intercultural del año 2017 actúa en función de fortalecer la identidad cultural mediante la enseñanza en las lenguas indígenas. Así, a través de estas normativas gubernamentales, el estado ecuatoriano tiene la potestad de gestionar la Educación Intercultural Bilingüe (EIB), en todos los niveles, garantizando el complimiento de sus derechos establecidos en la constitución.

Esto se da a través del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (SEIB), el cual responde a una visión inclusiva y de respeto hacia la diversidad lingüísticas en la sociedad

para preservar y promover con mayor justicia e igualdad la enseñanza de las lenguas indígenas. En función a ello, MOSEIB (2013) permite orientar hacia una educación que lleve como fundamento lingüístico el desarrollo de las lenguas de las nacionalidades como lengua oficial de educación, y el castellano como lengua de relación intercultural. Las cuales representan gran parte de la riqueza lingüística del país.

El SEIB, se rige con la primera disposición transitoria que establece el Ministerio de Educación [MINEDUC] (2017) con respecto a la aceptación de "la implementación del currículo de lengua extranjera – inglés No. MINEDUC-ME-2016-00020-A." dentro del mismo. La inclusión de aquella se presenta como la oportunidad para la población estudiantil indígena de aprender competencias lingüísticas y comunicativas, para facilitar su integración a un mundo globalizado.

1.1.1.1 Procesos de enseñanza aprendizaje en los CECIB

Los procesos de enseñanza y aprendizaje en los CECIB tienen sus cimientos desde la lucha colectiva de Dolores Cacuango como líder activista comunitaria en función de los pueblos indígenas del Ecuador. Ella fundó y trabajó con la Federación Ecuatoriana de Indios (FEI) para darles voz y voto. Después de años de arduo trabajo por ella y entes indígenas que se unieron a la causa, en 1946 crea la primera escuela intercultural bilingüe kichwa castellano en Cayambe. Esta mujer indígena "entendiendo que la educación y la política se encuentran estrechamente enlazadas y se convierten en objetivos comunes en busca de la liberación" (Rodríguez, 2011, p. 58).

Por otro lado, Mullo et al. (2019), mencionan que a partir del respaldo y acompañamiento de la religión católica:

> En 1962 y por iniciativa de Monseñor Leónidas Proaño, surge en Riobamba, las Escuelas Radiofónicas Populares del Ecuador (ERPE), proyecto radial que se enmarcaba en la teología de la liberación y que buscaba la justicia social para los pueblos indígenas de la región. (p. 178)

De la misma manera, esta propuesta emancipadora en dirección a los pueblos indígenas tuvo como objetivo revalorizar sus culturas indígenas, fortalecer la identidad y dignificarlos desde un enfoque de libertad (Oviedo, 2019).

Los procesos de enseñanza aprendizaje en los CECIB tienen como enfoque de conocimiento al contexto y dentro de aquel la cultura que engloba. Estos centros contribuyen al fortalecimiento de la cultura. Según Quichimbo et al. (2023), la enseñanza-aprendizaje en los CECIB se desarrolla a partir de las guías de aprendizaje que están organizadas por datos informativos, “tiempo, unidad (circulo de conocimiento, objetivo del círculo, dominio de aprendizaje a lograrse) y planificación de estrategias metodológicas (fases de conocimiento)” (p. 189).

El MINEDUC (2013) enmarca en el MOSEIB cuatro fases del conocimiento. La primera es el dominio del conocimiento, en esta se aplican componentes que aluden a la percepción bajo los cinco sentidos gusto, olfato, tacto, vista y oído. Se ejecutan actividades que ayuden al educando a reconocer, describir y comparar todo teniendo como punto de partida el contexto del educando. En la fase de aplicación del conocimiento, se desarrolla la realización y análisis de conocimiento mediante procesos educativos variados, con el fin de generar y comprender nuevos conocimientos.

En la creación del conocimiento se fomentan las ideas creativas donde se conecta el conocimiento previo y la imaginación para crear los resultados del conocimiento y por último la

socialización del conocimiento. Aquí, el educando comparte su aprendizaje mediante exposiciones. El enfoque de esta última fase está entrelazado con la retroalimentación para enriquecer el proceso de la adquisición de conocimientos. Las fases en general de acuerdo con el MOSEIB tienen el objetivo de romper con los mecanismos tradicionales como la reproducción de contenidos sin sentido aparente o las fases de memorización sin procesos de reflexión.

Cabe mencionar que busca promover el enfoque de identidad cultural. La enseñanza parte desde los saberes propios del contexto que emerge de cada comunidad, pueblo o nacionalidad. Espinoza y Ley (2020), consideran la diversidad cultural como una forma de fortaleza de los pueblos. Espinoza (2019), manifiesta que el sistema educativo debe sembrar respeto y por ellos “se necesita la formación integral de ciudadanos con sólidos conocimientos y respeto a la diversidad; donde lo diverso sea visto como la mayor riqueza y fortaleza” (p. 22).

1.1.1.2 Proceso enseñanza aprendizaje del inglés en la educación rural

Según Cifuentes-Rojas et al. (2019), la enseñanza del idioma inglés en las escuelas ha enfrentado un proceso para su implementación. Antes del año 1912 era desconocido y extraño, fue después de este que la lengua comenzó a enseñarse en diferentes escuelas alrededor del país. Sin embargo, en el gobierno de Galo Plaza Lasso en 1950 se convirtió en una asignatura obligatoria en el país ecuatoriano. Durante sus inicios la carga horaria de esta asignatura era escasa, asimismo, los docentes existentes eran pocos o incluso nulos.

De la misma manera, la situación en cuanto a la enseñanza de esta lengua extranjera ha ido mejorando con el pasar de los años, influida por las políticas educativas implementadas por distintos gobiernos. Fue en el año 2007 durante el gobierno de Rafael Correa cuando se realizó reformas en derechos de maestros y estudiantes, mismas que se han mantenido. El

inglés en Ecuador ha sido progresivo hasta impartirse en todas las instituciones educativas, públicas, privadas y rurales (Cifuentes-Rojas et al., 2019). A partir del desarrollo histórico mencionado, resulta evidente que esta asignatura ha atravesado por procesos hasta consolidarse en la actualidad, donde su enseñanza en las instituciones va más allá de ser una obligación curricular, sino una necesidad para enfrentar un mundo globalizado y acceder a nuevas oportunidades.

El aprendizaje del idioma extranjero inglés en la ruralidad es un elemento de importancia, ya que, abre paso a muchas oportunidades en un mundo globalizado y moderno; le acreditan múltiples beneficios, tal como es el desarrollo de respeto y valoración a otras culturas en el mundo, abriendo diversas perspectivas culturales, sociales y educativas de las personas que aprenden esta lengua; de la misma manera, el visualizar otras culturas ayuda a valorar la cultura propia, el idioma y el estilo de vida del país originario (Cajamarca y Fajardo, 2023).

A partir de esto, se resalta la importancia del aprendizaje de una lengua extranjera, vista como una competencia fundamental en el contexto de un escenario internacional integrado. Este proceso de enseñanza-aprendizaje debe estar enfocado en responder a las exigencias de un mundo globalizado, promoviendo una comunicación intercultural y participación activa en entornos diversos, pero sin desatender, la preservación, pertinencia y valoración de la cultura originaria, misma que constituye un elemento esencial de identidad.

De la misma manera, según Llanos y Criollo (2022), el Ministerio de Educación busca incluir dentro del proceso educativo, materiales que aporten directamente al proceso de aprendizaje del inglés, siempre guiado este por la docente, sin embargo, es esencial mencionar que, en años pasados, este idioma quedaba en la teoría, dejando de lado la práctica de este como medio para la adquisición de la lengua. No obstante, a través de los años, se ha ido

implementando diferentes estrategias para desarrollar las capacidades de los estudiantes, es decir, que permitan la comunicación directa, a través de la comprensión de textos y la comprensión auditiva. Dentro de esta lengua resulta de mucha importancia el desarrollo de cuatro habilidades que permitan la fluidez en el idioma (listening, speaking, reading, writing).

En el marco de la enseñanza del inglés como lengua extranjera, resulta esencial considerar las particularidades del nivel inicial, donde el aprendizaje se construye a partir de experiencias significativas y contextuales. Tomando en cuenta los intereses de los infantes, permitiéndoles aprender a escuchar, hablar, escribir y leer en inglés, con la utilización de diferentes recursos verbales y no verbales como canciones y rimas, que ayuden a los párvulos a asociar los sonidos, asimismo los juegos cumplen un papel importante en el proceso de aprendizaje. Con esto, se busca llegar a la conclusión que el juego en primaria es fundamental como un medio de aprendizaje, y un medio vital de interacción con sus pares, objetos y con la naturaleza, mismo que debe ser libre y espontáneo para que produzca interés y diversión en ellos (Cajamarca y Fajardo, 2023).

1.1.1.3 Procesos de enseñanza aprendizaje del kichwa en el CECIB

La lengua se constituye como un instrumento fundamental que los seres humanos hemos desarrollado para la comunicación que nos permite expresar ideas, emociones y sentimientos a través de la interacción social. También es el medio, que mantiene vivas las culturas, gracias a la transmisión de conocimientos y saberes ancestrales a las nuevas generaciones por medio de la tradición oral. Además, nos permite entender las riquezas culturales y sabidurías milenarias, que cada pueblo ha desarrollado desde sus inicios, y que reflejan sus formas de vida ancestral mediante el uso de expresiones y dialectos propias de cada localidad.

El kichwa en el Ecuador, es un idioma con raíces lingüísticas del quechua del imperio incaico en Latinoamérica en el siglo XV, con la llegada de los españoles y la colonización española se impuso el español como lengua oficial de comunicación y otras lenguas de origen europeo, por lo que fue desapareciendo progresivamente y relegado como un idioma sin valor en los siglos XVII y XVIII. Posterior a ello, hasta mediados del siglo XX las autoridades españolas dieron al kichwa el estatus de lengua general para facilitar la evangelización y la administración colonial. “Las variedades quechuas locales que quedaron se desarrollaron en muchas direcciones distintas; el kichwa amazónico y otros de Colombia y Perú se separaron del kichwa de la Sierra ecuatoriana durante este período de conquista” (Tambaco y Floyd, 2022, p. 102).

En este proceso, se adoptó un modelo de la enseñanza y aprendizaje de la lengua en la EIB, basado en el kichwa unificado, vigente desde 1990. El cual establece semejanzas en la escritura y la lectura de este idioma, para facilitar su comprensión y evitar conflictos ortográficos en las letras (MINEDUC, 2012). Sin embargo, las investigaciones en su mayoría solo se centraron en experiencias del kichwa serrano, específicamente en localidades como Colta (provincia. de Chimborazo) y Otavalo (provincia de Imbabura), y no se consideraron las diferencias dialécticas existentes con el kichwa Amazónico.

El kichwa se caracteriza por ser una lengua aglutinante. Según el MINEDUC (2016) “Esto quiere decir que a partir de una palabra base (raíz de la palabra), se puede agregar una o varias partículas que añaden más significados. Estas partículas se llaman morfemas ligados porque están junto a la raíz” (p.16)

El enfoque para la enseñanza y aprendizaje del kichwa en este currículo se fundamenta en el kichwa unificado. Sin embargo, según Tambaco y Floyd (2022), para la enseñanza de las lenguas indígenas como el kichwa la situación es más compleja, porque los estudiantes

representan una mezcla de diferentes perspectivas, posiciones sociales, procedencias y etnias" (p. 105). Debido a ello, y ante la flexibilidad dinámica y cambiante que mantiene el SEIB, permite a los docentes que sean quienes incorporen elementos contextuales y culturales específicos que respondan a la diversidad lingüística de cada localidad.

1.1.2 Importancia, justificación social y científica

En el contexto de la enseñanza multilingüe aplicada en los CECIB, esta sistematización es relevante y necesaria, pues aborda los procesos de enseñanza y aprendizaje con el castellano como mediador en el proceso con los idiomas inglés y kichwa como un marco importante para la preservación de las raíces culturales y la promoción de una educación intercultural. Los CECIB están diseñados para garantizar el respeto hacia las lenguas originarias y promover un aprendizaje equitativo y multilingüe. Según Quinche (2021), "no existe un método único de aprendizaje, por lo que se recomienda combinar diferentes enfoques para adquirir la lengua kichwa, ya que su proceso de enseñanza es diferente al del castellano" (p. 26). Este análisis es esencial para comprender cómo estos métodos pueden coexistir y enriquecer el aprendizaje de los estudiantes.

El valor práctico y social de esta sistematización radica en su capacidad para identificar el proceso de enseñanza aprendizaje que posiblemente fomente el equilibrio entre los idiomas en el aula. Según Calero et al. (2022):

> El aprendizaje de idioma inglés en la actualidad es de vital importancia ya que posibilita, entre otras cosas, mejorar la comunicación entre ciudadanos del mundo, acceder a mejores plazas de trabajo, crecer económicamente, acceder a becas, entender la realidad socio-cultural del país y responder satisfactoriamente a las demandas de la globalización en cuanto a exigencias académicas. (p. 1573)

Esta sistematización aportará conocimientos sobre la enseñanza de estas lenguas, fortalecerá la identidad cultural de los estudiantes y su habilidad para integrarse en un mundo multicultural, beneficiando directamente a la comunidad educativa.

Además, gracias a la adquisición de estas lenguas por medio de una educación multilingüe, los estudiantes tendrán la posibilidad de adquirir mayor flexibilidad cognitiva, retención selectiva y mejores habilidades de resolución de problemas que preparan a los estudiantes para enfrentar desafíos en un mundo globalizado y multicultural.

1.2 Definición del objeto

El objeto de estudio se centra en la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas dentro del CECIB, abarcando cómo se desarrollan los procesos para la adquisición de las competencias lingüísticas.

1.2.1 Objetivo general

Sistematizar las experiencias en torno al proceso de enseñanza y aprendizaje de las lenguas, inglés y kichwa en el CECIB de la comunidad de Bacpancel.

1.2.2 Eje de sistematización

El análisis de la experiencia se centra en la enseñanza-aprendizaje del inglés y kichwa en todos los subniveles que oferta el CECIB de Bacpancel, teniendo en cuenta la interacción en el aula, la forma en que los estudiantes construyen y perciben el aprendizaje, los elementos contextuales integrados en el proceso educativo.

1.3 Métodos, técnicas e instrumentos para recolección de la información y su análisis

En el presente trabajo se empleó la sistematización de experiencias como método, según Jara (2018) la sistematización de experiencias es un proceso metodológico interpretativo y crítico a partir de la reconstrucción de la experiencia, asimismo, describe de forma explícita el proceso vivido en ella, los factores que intervinieron dentro de la misma y la relación que hubo entre los participantes, esta metodología genera conocimientos y aprendizajes significativos, que brinda la oportunidad de apropiarse del proceso vivido, y comprenderlo teóricamente.

Esta metodología está presentada como una propuesta en cinco tiempos, pero, cabe recalcar que estos son flexibles. Según Jara (2018), los cinco tiempos que el proceso de sistematización tiene son los siguientes:

- **El punto de partida: la experiencia**

Es importante recalcar que hay que iniciar desde una vivencia propia, siendo este el punto de partida de toda la sistematización ya que no podemos realizar este proceso sin antes haber experimentado. Cabe recalcar, la sistematización en su mayoría se realiza cuando se concluye la experiencia, pero no siempre, ya que existen autores que van sistematizando a lo largo del proceso, es decir, no lo toman como algo aislado.

El primer paso tiene subpasos, mismos que son: *haber participado de la experiencia*, en este hace énfasis a que solo se puede sistematizar una experiencia siempre y cuando hayan sido parte de la misma; por otro lado, *contar con registros de experiencias***,** este se refiere a las distintas formas de recopilar información, estas pueden ser, apuntes, planes de trabajo, diseño de actividades, lista de participantes, informes, grabaciones, fotografías, filmaciones en video, gráficos, cuentos, canciones y poemas.

- **Formular un plan de sistematización**

En este punto, de trata de iniciar ya con el proceso de sistematización, es importante tener en cuenta algunas preguntas fundamentales, tales como: el objetivo de sistematización, el objeto a sistematizar, la precisión del eje, la ubicación de las fuentes a sistematizar, y la planificación del proceso a seguir. Estas interrogantes no tienen que ser respondidas en un determinado orden o secuencia, muchas veces depende del tipo de experiencia a sistematizar, los recursos y las necesidades a atender.

Dentro de este tiempo, se define el objetivo de sistematización, para esto es esencial tomar en cuenta la misión y la estrategia; y, los intereses, motivaciones y posibilidades personales. Asimismo, dentro de este paso se delimita el objeto a sistematizar, aquí como su nombre lo indica se delimita el campo de experiencia en torno al que vamos a realizar el ejercicio sistematizador. También precisamos un *eje* de sistematización, y, por último, se define el procedimiento a seguir.

- **La recuperación del proceso vivido**

Este tiempo se centra en la sistematización propiamente, dando inicio a un proceso descriptivo y narrativo, que consiste en una narración del recorrido de la experiencia, teniendo en cuenta que esta nos permita objetivar, teniendo una mirada desde lejos. Cabe destacar que no se realiza la interpretación, solo se detalla de forma descriptiva. Dentro de este paso se debe reconstruir la historia de la experiencia, esto quiere decir, que se trata de realizar una visión detallada y global de los principales acontecimientos que suceden durante la experiencia. También la información debe ser ordenada y clasificada, esto quiere decir que debe ser organizada y ubicada de manera cronológica.

- **Las reflexiones de fondo**

Luego de la fase descriptiva y narrativa, entraremos a este punto el cual nos permitirá construir interpretaciones críticas de las experiencias vividas. Aquello nos permitirá develar, explicitar y formular aprendizaje, siendo de suma importancia para nuestra propuesta metodológica. Este proceso consiste en realizar una exhaustiva revisión e indagar las causas profundas de lo ocurrido, indagando en el porqué de los eventos. A través de un análisis riguroso, pretendemos comprender los factores que dieron forma a la experiencia dentro de este proceso será necesario realizar:

Análisis y síntesis: Se descompone la experiencia en sus partes para entender cada una por separado. Luego, se relacionan estas partes para identificar patrones y construir una visión general. Se busca responder a "¿Por qué sucedió esto?" a través de la comparación, la identificación de secuencias y la búsqueda de explicaciones.

Interpretación crítica: Se profundiza en el significado de la experiencia, identificando tensiones, contradicciones y factores clave. Se busca entender las razones detrás de las acciones y los resultados, y se construyen nuevas interpretaciones a partir de la teoría y la práctica. Se fomenta el diálogo y la reflexión colectiva para generar aprendizajes significativos.

- **Los puntos de llegada**

Los puntos de llegada se tratan de formular conclusiones y redactar aprendizajes orientados a la transformación de la práctica. Cuando hablamos de formular conclusiones nos referimos a las conclusiones tanto teóricas como prácticas, y de los aprendizajes obtenidos gracias a la interpretación crítica. Por otro lado, el comunicar los aprendizajes implica más allá de un documento, es la intención al comunicar, por ello, se sugiere elaborar un informe de síntesis del proceso de sistematización.

Asimismo, de acuerdo con el eje de sistematización, se diseñó una matriz de tamizaje como instrumento (ver anexo A), mismo que cumple con el objetivo de simplificar y organizar cronológicamente los acontecimientos registrados en los diarios de campo. De acuerdo con lo que plantea Jara (2018), la sistematización de experiencias es flexible es por ello que se pueden crear instrumentos de acuerdo a las condiciones que surjan durante la experiencia.

A su vez, el diario de campo Luna et al. (2022), es un instrumento, que permite la recogida de información cuantitativa, cualitativa, descriptiva y analítica para un análisis objetivo dentro del campo de estudio; este cumple un papel importante para el desarrollo de la observación dentro de la práctica. En este estudio los diarios de campo fueron redactados al final de cada jornada, a través de la observación participante. Formato (ver anexo B)

A través de esta técnica, también se utilizó una guía de observación como instrumento, según Campos y Lule (2012), mencionan que este permite al observador enfocarse de manera organizada en la situación de interés, siendo un medio para la obtención de datos de un fenómeno o situación. Este se utilizó dentro de la sistematización en una clase impartida por la docente tutora de la niveles de inicial y preparatoria, con el fin de Conocer el proceso de enseñanza y aprendizaje de la lengua kichwa e inglés en el CECIB, a través de la observación de una clase (ver Anexo C).

Según Retegui (2020), la observación participante es una técnica que ayuda a la recolección de información, mediante la interacción con los actores, se está presente en cada actividad y aquello se registra en los diarios de campo como parte de ese proceso fueron escritos de manera descriptiva e incluían apartados tales como: datos generales, descripción de la jornada, observaciones del aula, la escuela y la comunidad, dificultades o desafíos, sentimientos-emociones, y finalmente la evidencia fotográfica de la jornada.

También, la entrevista se define como una interacción entre dos o más sujetos, en esta, el entrevistador obtiene los datos e información de otras personas (entrevistado), de un tema o situación determinada. La información se obtiene a partir de preguntas realizadas por el entrevistador (Carhuancho et al, 2019).

Siendo así que, en esta sistematización se optó por emplear entrevistas estructuradas y no estructuradas o en profundidad, de acuerdo con Folgueiras (2016):

> En la entrevista estructurada se decide de antemano que tipo de información se quiere y en base a ello se establece un guion de entrevista fijo y secuencial. El entrevistador sigue el orden marcado y las preguntas están pensadas para ser contestadas brevemente. El entrevistado debe acotarse a este guion preestablecido a priori (p. 3).

Cabe mencionar, que estas se aplicaron a partir de una guía con 12 preguntas validadas por un docente profesional, y dirigidas a un Tayta de la comunidad, 10 interrogantes al líder educativo y a los docentes pertenecientes al Sistema Intercultural Bilingüe (ver Anexo D).

Por otro lado, Folgueiras (2016):

> En la entrevista en profundidad no hay un guion prefijado sino una serie de temas con posibles cuestiones que pueden planteársele a la persona entrevistada cuestiones que pueden planteársele a la persona entrevistada. Así, dependiendo hacia donde vaya la entrevista, la persona entrevistadora deberá hacer uso de los diferentes temas trabajados. Por tanto, la entrevista se construye simultáneamente a partir de las respuestas de la persona entrevistada. (p. 3-4)

Esta fue dirigida al líder educativo del CECIB, quien compartió información con respecto al tema de sistematización, desde un diálogo profundo surgido posteriormente a la entrevista estructurada.

Finalmente, se ejecutó una prueba de diagnóstico de inglés contextualizada, tomando como modelo la prueba estandarizada de Cambridge nivel A2 y de kichwa de nivel A1 tomando los lineamientos del Marco Común Europeo, que maneja la UNAE esta fue aplicada a los estudiantes de décimo de educación básica, constituido en su matrícula por 5 estudiantes, 4 de ellos son de género femenino y uno de género masculino.

En palabras de Ruiz (2013), el propósito de este instrumento es medir habilidades o conocimientos de un grupo en un área determinada, utilizando el cuestionario como instrumento, mismo que se define como un grupo de preguntas que recaban información sobre lo que se busca analizar.

2. Desarrollo

2.1 Identificación del contexto y los actores involucrados en la experiencia

Esta experiencia se situó en la provincia del Azuay, cantón Gualaceo, parroquia San Juan del CID, comunidad de Bacpancel. El Centro Educativo Intercultural Bilingüe (CECIB), con 49 años de vida institucional forma parte del (SEIB). Pertenece a la zona 6, distrito Gualaceo Chordeleg 01D04, régimen escolar sierra, sector rural. Este cuenta con un equipo conformado por tres docentes, dos son indígenas kichwa hablantes nativos y un mestizo con nivel B2 en la lengua ancestral. El personal interno se distribuye por un lado en los cargos administrativos y por otro, de docencia quienes se ocupan de diferentes niveles educativos.

Según el Gobierno Autónomo Descentralizado Parroquial San Juan del CID (2023) en su PDOT (Plan de Desarrollo y Ordenamiento Territorial), revela datos de la composición étnica de la parroquia, estos permiten entender la diversidad cultural desde datos estadísticos.

> En el análisis de la autoidentificación étnica, un abrumador 98,53% de la población se identifica como mestiza, lo que refleja la predominancia de esta identidad cultural en el contexto social. En contraste, solo un 0,77% se identifica como indígena, un 0,53% se clasifica como blanca, y un 0,17% como montubia. (p. 225)

Por otro lado, en lo que corresponde a su organización interna, el CECIB implementa una estructura pedagógica basada en la atención a grupos multigrados heterogéneos, distribuidos por niveles. El primer grupo abarca desde inicial hasta tercero de Educación General Básica (EGB), el segundo comprende desde cuarto hasta séptimo de EGB, y el tercero incluye desde octavo hasta décimo de EGB. Para dar respuesta a esta organización existen seis aulas distribuidas de manera equitativa, es decir, dos aulas destinadas a cada grupo.

Los ambientes de aprendizaje destinados para los niveles que oferta la institución educativa presentan una infraestructura en buenas condiciones, ya que, están equipados con dispositivos tecnológicos como proyectores, computadoras y parlantes, que se integran como recursos en las planificaciones de clase. Además, cuentan con casilleros donde los niños guardan, tanto sus pertenencias como útiles escolares, por último, las mesas y sillas se encuentran en buen estado. Cabe mencionar que únicamente inicial y preparatoria disponen de material didáctico organizado en diferentes rincones de aprendizaje, mismos que se utilizan por la docente para estimular el desarrollo integral de los infantes.

El CECIB, en cuanto a la distribución, dispone de varios espacios destinados a usos específicos: nueve salones de clases, biblioteca, rectorado, cocina, una cancha de indoor y una

huerta escolar. Las clases se imparten en horario matutino, bajo la modalidad presencial, abarcando niveles académicos: Educación Inicial, Preparatoria, Educación Básica en sus etapas elemental, media y superior. La institución educativa atiende a 49 estudiantes, 30 mujeres y 19 hombres, entre edades de 4 y 14 años.

Por otro lado, la comunidad en donde se situó la experiencia es caracterizada por sus colinas bajas y sus viviendas, predominantemente construidas con bloque, aunque aún se conservan algunas casas tradicionales de teja y adobe. Bacpancel ha desarrollado una propuesta de turismo comunitario que incluye recorridos al cerro Pishi, así como también a la cascada Tasqui. La comunidad realiza labores de ganadería, siembra y cosecha como parte de actividades económicas, generando una conexión con la Pachamama.

En el ámbito gastronómico, la comunidad ofrece platos típicos como el cuy con papas, mote pata, habas con mote y el quesillo; deleites que reflejan la riqueza culinaria de la región. Además, una de sus tradiciones emblemáticas es la pampamesa, esta se define como una comida comunitaria que se organiza al finalizar un trabajo colaborativo (minga). En este espacio se logran fortalecer los lazos de solidaridad y cooperación entre los habitantes de la zona.

El grupo de estudio comprende a los estudiantes y al cuerpo docente a cargo de estos, quienes cumplen diferentes funciones que superan su rol tradicional de docente. Uno de ellos, cumple el cargo de líder educativo, siendo responsable de la gestión organizativa y del liderazgo institucional. Un segundo docente cumple las funciones administrativas, actuando como secretario, encargándose de la elaboración, gestión y archivo de la documentación, como actas, matrículas, registros académicos y reportes de colación. Finalmente, el tercer docente se

responsabiliza de la supervisión y validación pedagógica de las guías de aprendizaje elaboradas por el equipo de profesores.

A estas funciones se suma que cada docente atiende simultáneamente entre tres y cuatro niveles, lo que trae consigo una compleja organización didáctica en contextos de un aula compartida. Esta modalidad demanda estrategias flexibles y diferenciadas para responder a las necesidades de los diversos cursos, así como una gestión de tiempo, de espacio y de recursos. A continuación, se detalla la distribución de los grados y el número de estudiantes a cargo de cada docente.

En primer lugar, la docente a cargo de los niveles de inicial, preparatoria, segundo y tercero imparte sus clases en un aula multigrado, mismos que se comprenden, 2 estudiantes de inicial (mujeres), 1 estudiante de preparatoria (varón), 7 de segundo (2 varones y 5 mujeres) y 6 de tercero (1 varón y 5 mujeres). Todos comparten un mismo ambiente de aprendizaje y desarrollan actividades de manera conjunta, esto exige a la docente una organización didáctica flexible y una atención diferenciada para responder a las particularidades de cada subnivel.

Por otro lado, el líder educativo tiene a su cargo cuatro subniveles que se mantienen organizados en tres aulas multigrado. En la primera aula se encuentran 5 estudiantes de cuarto (3 varones y 2 mujeres), en la segunda 5 estudiantes de quinto grado (mujeres), mientras que en la tercera están los 4 estudiantes de sexto (1 mujer y 3 varones) y séptimo (1 varón y 2 mujeres) compartiendo un mismo espacio.

Finalmente, el docente a cargo del subnivel de Básica Superior, quien atiende simultáneamente a tres cursos, distribuidos en dos aulas multigrado. En una de las aulas se encuentran 6 estudiantes de octavo grado (5 varones y 1 mujer); y 5 estudiantes de noveno (3

mujeres y 2 varones); mientras que la otra aula está destinada exclusivamente a décimo grado, con 5 estudiantes (4 mujeres y 1 varón).

2.2 Sistematización de la experiencia educativa integradora

La presente sistematización surge a partir de las experiencias vividas durante las prácticas de alto beneficio social (PABS), mismas que busca mejorar las aptitudes profesionales de los futuros docentes en la resolución de problemas situados en contextos rurales, desarrolladas dentro de un CECIB, en dos periodos de inmersión.

Esa vivencia posibilitó nuestro involucramiento y compromiso ético con la comunidad educativa en actividades como la minga comunitaria, talleres dirigidos a los padres de familia y una casa abierta que contó con la participación colectiva de las practicantes UNAE, docentes, estudiantes y comuneros de la localidad. Las cuales, generaron un impacto positivo en nuestra integración con la comunidad de Bacpancel.

2.2.1. Narración de las condiciones o situaciones

Previo a la narración cronológica de las situaciones observadas en las distintas aulas de los niveles existentes, es importante contextualizar el enfoque pedagógico que se implementa en la institución, esto a partir de la entrevista realizada al líder educativo, misma, que permitió comprender el proceso de enseñanza, adoptada en las asignaturas de inglés y kichwa, asimismo, los recursos de empleados y las limitaciones que se enfrenta en la planificación curricular.

De acuerdo con el líder educativo, la enseñanza del inglés se orienta al desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas fundamentales para la adquisición del mismo, dado que los educandos tienen familiares migrantes. Para esto, se recurre al uso de recursos tecnológicos

como el proyector y las computadoras. Esto permite ofrecer aprendizajes a través de plataformas interactivas como liveworksheets, complementadas con videos educativos.

Asimismo, los docentes manifestaron que la enseñanza del inglés se enfoca mayormente en un enfoque gramatical y ortográfico, con escasa incorporación de elementos socioculturales. Dado que el docente mantenía un dominio del idioma, lo que lleva a depender en gran medida su mayoría a la presentación de videos que corresponden con los temas tratados. Con esto, se logra la enseñanza de temas básicos del idioma, tales como el alfabeto, números, y vocabulario básico.

Por otro lado, la pedagogía que empleaba para enseñar kichwa a los estudiantes se fundamenta bajo un enfoque intercultural, enriquecido por los conocimientos y la sabiduría de la comunidad, creando una ecología de saberes (construcción de conocimientos desde la diversidad). Esta metodología es viable, gracias a que el docente pertenece a la nacionalidad kichwa, y posee conocimientos acerca de las estructuras lingüísticas, sintáctica, y fonológica de su lengua materna.

Esta caracterización general del proceso de enseñanza de las dos lenguas constituye un marco explicativo que permite comprender con mayor facilidad las situaciones en torno al tema. De manera paralela, a partir del proceso de observación y acompañamiento realizado en el centro educativo, en el primer periodo, se identificó condiciones que se centra en el proceso de enseñanza y aprendizaje de las dos lenguas. Por ello, se realiza la narración cronológica de los hechos en función a los diarios de campo redactados.

2.2.1.1 Primer periodo

En los primeros días de involucramiento, los actores principales fueron los estudiantes de los niveles inicial y preparatoria, y la docente practicante de Educación Inicial (EI), misma

que estuvo encargada de guiar el proceso, quienes establecieron el proceso educativo en torno a la enseñanza de contenidos básicos de la alfabetización. La enseñanza se centró en las vocales, consideradas la base estructural del lenguaje. Tal y como se menciona en los diarios de campo, día cuatro, semana uno, del año 2024, localizado en la página doce (DC4, semana 1, 2024, p.12), y día uno, semana 2 (DC1, semana 2, 2024, p.1) en donde se trabajó la enseñanza de las vocales “a” y “e”.

En el desarrollo de la clase la practicante utilizó actividades que permitan a los infantes acercarse de manera progresiva a su reconocimiento, tales como, la “caja misteriosa”, en donde se mostraba distintas imágenes de objetos que se encontraban en el contexto (árbol, escoba, etc), y, “dibujo de objetos”, para esta actividad la docente dibujó en la pizarra objetos que iniciaban con las vocales, y pedía a los niños reconozcan con que vocal inicia. Estas experiencias no son aisladas del tema de análisis, ya que los educandos conforme el desarrollo de la clase, mostraban dificultades para reconocer, pronunciar y escribir los fonemas vocálicos, esto reveló los retos existentes y marcó la importancia de fortalecer el trabajo en la etapa inicial.

En la misma semana, se registró en el (DC1, semana 2, 2024, p.2), la primera clase dirigida en la asignatura Lengua y literatura de la Nacionalidad (Kichwa), en la cual, se verificó que, de acuerdo con el horario establecido para básica media, los estudiante únicamente contaban con tres semanales dentro de la jornada educativa. La planificación de cada clase se encontraba organizada en las guías de interaprendizajes proporcionada por el docente, constatando que los contenidos eran los mismo para estudiantes de cuarto y quinto, así como también de sexto y séptimo de EGB, con quienes se abordó el tema del alfabeto kichwa.

Durante la clase surgieron varias inquietudes por parte de los estudiantes, dado que encontraban similitudes entre el abecedario kichwa y el castellano. Sin embargo, se aclaró que únicamente la lengua kichwa únicamente tiene tres vocales (a, i, u), mientras que las vocales e y la o no existen en esta lengua. Así mismo, se dio a conocer que cuentan con quince fonemas (ch, k, h, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, ts, y) y no se encuentran las letras f,v, x, z).

Posteriormente, en el desarrollo de la clase se utilizaron dispositivos electrónicos disponibles en las aulas que complementan el tema abordado, los cuales han sido donados por familiares de los estudiantes que han emigrado al extranjero. Su uso resultó de gran utilidad para mantener un aprendizaje más actualizado y dinámico de los contenidos a tratar. En este caso, se presentó un material audiovisual con el objetivo de facilitar el reconocimiento del abecedario kichwa y su correcta pronunciación fonología de cada letra, dado que, a diferente del abecedario castellano, el kichwa requiere la unión de una consonante con la vocal ¨a¨ para su correcta pronunciación.

Es importante resaltar que los estudiantes tuvieron dificultades para dominar el contenido de la clase por la confusión que causa las similitudes y diferencias entre ambas lenguas. Muchos de ellos, expresaron que el kichwa es una lengua muy compleja para ellos, pero intentan aprenderla dado que posee características lingüísticas, sociales y culturales que permite a los estudiantes conectarse con sus raíces locales. En este sentido, el contexto influye en la asimilación de la semántica de la lengua kichwa.

En la asignatura de inglés, en el nivel de básica superior, se abordó el tema de los saludos. La clase inició con un saludo en inglés y la presentación de tarjetas de cómo y cuándo se utilizan en la mañana, tarde y noche. Se solicitó la participación de un educando por cada nivel, quienes practicaron la pronunciación y la escritura de los saludos mediante un el juego de

rompecabezas. La actividad se llevó a cabo de forma participativa, ya que mostraron interés por escuchar y aprender sobre el tema.

No obstante, en los procesos de enseñanza aprendizaje del CECIB no siempre se mantuvo el mismo nivel de participación. En varias ocasiones, los estudiantes demostraron poco compromiso con el estudio de sus lecciones. Un ejemplo fue la clase sobre la presentación personal, que incluía cinco preguntas: 1) What is your name?, How old are you?, Where do you live?, What is your favorite color?, What is your favorite animal?. El resultado de esa lección evidenció la falta de preparación de los estudiantes, quienes respondieron: “No estudiamos porque no había luz” (DC1, semana 3, 2024, p.1). Según Rigo y Rovere (2021) el compromiso está ligado estrechamente con la motivación de los educandos y sus metas en sus procesos académicos y la falta de ello incide en la falta de cumplimiento con las actividades.

En octavo de básica superior, se desarrolló una clase improvisada de inglés sobre los saludos. El docente tutor solicitó a la practicante de la carrera de Educación Básica que impartiera la misma, aun cuando no existía planificación previa. Este hecho representó un reto en cuanto a organización del tiempo. Para enfrentar la situación, durante el receso se sostuvo un dialogo con el docente tutor y con un estudiante PABS de la carrera de EIB, con el fin de recibir una pequeña tutoría breve que orientara el desarrollo de la clase. (DC2, semana 2, 2024, p. 5).

La clase de los saludos en Kichwa siguió una dinámica similar a la empleada en inglés. Aunque los estudiantes ya conocían algunas expresiones, persistía la confusión entre si allí chishi corresponde a “buenas tardes” o “buenas noches”. Esta dificultad se resolvió mediante la práctica de pronunciación y aclaración de significados. Además, los educandos mostraron interés por los saludos informales en kichwa, como imanalla. Algunos manifestaron recordarlo,

aunque no con claridad su significado. Como actividad final, los estudiantes escribieron los saludos en una cartulina y dibujaron una representación de cada momento del día.

Durante la jornada también se desarrolló una clase de inglés sobre los números del 1 al 100 con estudiantes de básica superior. La estrategia utilizada incluyó ilustraciones, práctica oral individual y grupal de pronunciación, lo cual favoreció la participación. Sin embargo, la falta de compromiso continuó siendo evidente: algunos estudiantes no realizaron la tarea y otro la entregaron incompleta, por lo que fueron registrados en el leccionario según las disposiciones del docente tutor. (DC2, semana 4, 2024, p.2)

Para empezar la clase, se preguntó a los estudiantes qué números conocían en kichwa. Por su lado, la mayoría mostró desconocimiento, y solo pocos recordaban, aunque manteniendo dificultades en la pronunciación como en la escritura, incluso con los números del 1 al 20. Pese a ello, con el objetivo de despertar su interés por aprender y participar durante la clase, se empleó la canción ¨Alli puncha¨. Aunque la canción se centra principalmente en los saludos, también incorpora algunos números, lo cual permitió a los estudiantes practicar los números para mantener mayor familiaridad, facilitando su asimilación y adquisición.

Posteriormente, se trabajó en la escritura gramatical de los números en kichwa en la pizarra, acompañada de la práctica de la pronunciación, iniciando del 1 al 9. Dado que, al avanzar con las decenas requiere mayor dominio para la articulación y uso correcto Aunque, ambos grupos presentaron dificultades para formular correctamente los números, lo que hizo necesario dedicar tiempo adicional para reforzar el tema en clases futuras.

En la misma semana, de acuerdo con lo observado en el (DC2, semana 3, 2024, p.2) en la asignatura Lengua y literatura de Extranjera (inglés), con estudiantes de básica media, se continuó con el tema de los números. Se llevó a cabo una retroalimentación sobre los números

que conocían y se observó que sólo recordaban los números y su traducción hasta el diez, enfrentando dificultades para contar de manera progresiva y secuencial. Además, se trabajó en el vocabulario, lo que les permitió describir objetos y contar cuántos había, como en el caso de “three cats” y “three coaches”.

Si bien los libros provistos por el MINEDUC facilitan la presentación de contenidos visuales que refuerzan conocimientos y aprendizajes de los estudiantes, permitiéndoles acercarse a un mundo más globalizado, estos materiales no se encuentran disponibles para el estudiantado ni para el cuerpo docente del CECIB. En consecuencia, no se tenía claridad sobre los contenidos a enseñar. Pese a ello, se buscó suplir esta necesidad teniendo en consideración su realidad vivencial, ya que, vincular estos contenidos permite potenciar sus saberes y prácticas culturales.

Por su parte, durante el mismo día, el proceso de enseñanza-aprendizaje, se llevó a cabo la clase de inglés de los números del 1 al 100 con los estudiantes del nivel de educación superior, se realizó mediante dibujo, el proceso conllevó una práctica constante en la pronunciación de forma individualizada y grupal (DC2, semana 4 2024, p. 2).

La clase del abecedario fue impartida por el docente tutor a los educandos de octavo de básica. En primer lugar, repasaron cada letra del abecedario, ya que aquella clase él ya había impartido hace mucho tiempo. Es por ello que se realizó una lección de mismo. Durante aquella los estudiantes presentaron dificultad en la pronunciación de las letras TS Y W. Después de la revisión de la lección y del deber asignado, se desarrolló la clase de kichwa sobre Tullpucuna (los colores.) en esta actividad, los estudiantes pasaron al pizarrón para escribir el color del arcoíris y dibujar un objeto relacionado con dicho color. Los estudiantes cumplieron con la

actividad, demostrando que conocían los colores. Por último crearon dibujos que representen a cada color. (DC2, semana 4, 2024, 2024, p.6).

En un diálogo con los educandos de octavo de básica, ellos enunciaron: “señorita, inglés es bien difícil aprender igual que Kichwa” a lo que se les preguntó: ¿Qué idioma prefieren hablar y por qué?, respondieron que solo quieren hablar castellano, pero para poder trabajar quieren aprender el inglés. A su vez, se preguntó a los educandos: ¿qué les parece el idioma? los educandos enunciaron “es difícil, no sabemos ni porqué tenemos que saber hablar ese idioma si ni nuestras mamás saben”, por lo cual se notó una desmotivación por aprender el idioma. En estos diarios de campo se evidencia el grado de interés, motivación y preferencia con respecto al proceso de enseñanza aprendizaje tanto del inglés como del kichwa, también se analiza la perspectiva que tienen sobre la funcionalidad de estos (DC2, semana 5, 2024, p.5). (DC1, semana 5, 2024, p. 2)

Finalmente, otro día muestra que los niveles de básica tuvieron tres horas continuas de la asignatura Lengua y literatura de la Nacionalidad (kichwa), en la quinta semana. El tema previsto para la clase era Kunan pacha (tiempo presente), cuyo dominio permite a los estudiantes articular oraciones básicas en las que se puedan expresar hábitos, acciones e ideas mediante un diálogo básico, favoreciendo la adquisición y el uso de la lengua dentro toda la comunidad educativa.

Para alcanzar con la planificación del día, se solicitó a los estudiantes poner en práctica los saberes y conocimientos abordados en clases pasadas. En este sentido, se realizaron preguntas sobre los pronombres personales (shutirantikuna), los números (yupaykuna) y los verbos (imachikkuna) en Kichwa. Sin embargo, la escasa familiaridad y el limitado uso de la lengua en el CECIB incidieron en el flujo continuo de la clase, ya que varios estudiantes

presentan dificultades para reconocer este vocabulario. Ante ello, recurrieron a los apuntes de sus cuadernos de trabajo, con los cuales pudieron dar algunos ejemplos sobre lo preguntado de acuerdo con lo solicitado (DC1, semana 5, 2024, p.2)

De igual forma, para la clase se utilizaron los recursos tecnológicos que cuenta el aula para presentar un video educativo sobre los pronombres en Kichwa. En el video los estudiantes debieron utilizar el vocabulario aprendido, lo que permitió a los estudiantes avanzar en su aprendizaje y entender mejor sobre la gramática de la lengua ancestral, ya que la misma fortalece su sentido de identidad cultural, al ser uno de los principales elementos que se encuentran vinculados en conjunto con el aprendizaje de sus saberes y conocimientos locales.

Partiendo de ese punto, y con el vocabulario proporcionado en clase, se trabajó en conjunto con los estudiantes en ejemplos de acciones que comúnmente realizan en su día a día, de forma práctica y dinámica, para formular pequeñas oraciones significativas y acordes a su realidad sociocultural. Se les indicó que es importante destacar que en la lengua kichwa, el verbo siempre se coloca al final de la oración, y el orden para formularla es: pronombre, número, sustantivo y verbo. En cambio, en el castellano la estructura sigue el orden de sujeto, verbo y complemento lo que pone en evidencia un cambio gramatical entre ambas lenguas.

Un ejemplo realizado en en conjunto con los estudiantes era "Yo tengo cuatro chanchos" que en Kichwa se interpreta en Ñukaka chusku chuchita charini. Esto evidencia un cambio significativo en la estructura gramatical con la cual la mayoría de los estudiantes no se encuentran familiarizados, dado el uso exclusivo del castellano en su vida diaria. Lo cual crea confusiones al momento de aprender y desarrollar un bilingüismo funcional del kichwa con el castellano lo que generó algunas dificultades para comprender y aplicar la gramática del kichwa correctamente.

2.2.1.2 Segundo periodo

Durante el segundo periodo de inmersión, ya con el tema de sistematización de experiencias claro, el objetivo fue evidenciar los acontecimientos en cuanto a este, mismo que nos permite llegar al análisis del proceso de enseñanza-aprendizaje. Por esto, se muestra el orden cronológico de esta segunda visita al contexto.

En los primeros días de este período se tomó una lección de inglés a los educandos de séptimo de básica sobre el tema de las frutas. Según el testimonio de los educandos de séptimo de básica y del docente tutor, la clase ya había sido impartida con anterioridad mediante la visualización de videos. Durante la evaluación los educandos enunciaron que no habían estudiado. Ellos sacaron notas inferiores a cinco, debido a aquello, tuvieron otra oportunidad, sin embargo, el resultado fue el mismo, no estudiaron. Como actividad de recuperación y repaso se les indicó que realicen el dibujo de las frutas colocando el nombre de la misma en inglés, español y la respectiva pronunciación, culminada la actividad tuvieron la oportunidad de rendir la lección. Los educandos obtuvieron notas entre 6, 7 y 7,5 (DC1, semana 3, 2025, p.1).

Por otro lado, se conversó con los tres educandos correspondientes al séptimo de básica con respecto a la preferencia en el idioma y se planteó la siguiente pregunta: ¿Con qué idioma te sientes más cómodo pronunciando, inglés o kichwa?, ellos enunciaron que se sienten más cómodos con el kichwa aludiendo que es más fácil que el inglés, además sostuvieron que el inglés es difícil de pronunciar (DC2, semana 4, 2025, p.4).

A diferencia de sesiones anteriores, se organizó una actividad colaborativa con varios subniveles de inicial, preparatoria y básica elemental dentro de la asignatura de lengua kichwa. La propuesta surgió por la necesidad de motivar a los estudiantes, desde sus primeros niveles de formación, a aprender su lengua ancestral de forma práctica y dinámica mediante la

preparación de una ensalada de frutas (*Mishiki api murukuna*). En esta actividad se fomentó la participación activa de los niños y las niñas, cuyo entusiasmo se reflejó durante la sesión (DC2, semana 5, 2025, p.6).

La estrategia de la clase se centró en generar aprendizajes significativos a partir de la familiarización de las frutas que los estudiantes ya conocían y trajeron para compartir en esta actividad. Desde un principio, los ingredientes se fueron nombrando en kichwa y de igual forma, se iban reconociendo también sus características desde la lengua. Aunque, los infantes presentaron dificultades para expresarlas en la lengua, su motivación contribuyó a que pudieran asimilarlos con mayor facilidad durante el proceso de elaboración, considerando que todos los contenidos eran el conjunto de todos los saberes que habían sido tratados en clases pasadas.

Así mismo, se promovieron las normas de higiene que debían seguirse en la cocina: se procedió al lavado de las frutas y, posteriormente, a su picado. Finalmente, los estudiantes compartieron el alimento preparado. Se evidenció con respecto a los procesos de aprendizaje que, a pesar del limitado conocimiento en el idioma, existen estrategias educativas y prácticas que influyen de forma positiva en la motivación constante que pueden familiarizar la lengua desde tempranas edades, con el fin de fortalecer la identidad cultural desde la lengua.

En continuidad con lo señalado en registros anteriores, se desarrolló la clase con varios sub niveles, desde inicial hasta tercero de básica, con el tema de la enseñanza de las vocales en inglés. Para la presentación de las vocales se implementó la mesa de luz, recurso que desde el inicio despertó su curiosidad de los estudiantes, y los motivó participar activamente durante la sesión (DC3, semana 5, 2025, p.1).

Gracias a su funcionalidad, este material permitió a los infantes experimentar de forma visual y sensorial la presentación de las vocales de manera interactiva mediante su base luminosa. Se observó que los estudiantes de inicial y primero aún presentaban leves dificultades para reconocerlas, aunque continuaban mostrando interés en participar. En cambio, los estudiantes de básica elemental, iban nombrando cada una y practicando su pronunciación al tener dominio en inglés.

Se trabajó con los educandos de séptimo de básica el reconocimiento de los números a partir de la película Coco. Se dialogó sobre los personajes, centrándonos especialmente en la familia de Miguel, conformada por ocho integrantes, lo que permitió abordar los números en inglés y kichwa. Para completar la serie de números del 1 al 10 se añadió al personaje y a la guitarra como elementos adicionales. Los educandos escribieron los números en sus cuadernos, dibujaron la cantidad del número de acuerdo con los personajes que se dialogó y se abrió un espacio para practicar la pronunciación en ambos idiomas de manera guiada y participativa. (DC3, semana 7, 2025, P.15)

Por último, al analizar los procesos de enseñanza aprendizaje se desarrolló una prueba de diagnóstico a los educandos de décimo de básica para identificar cómo se encuentra el perfil de salida del CECIB (ver Anexo E y F), comprendiendo que los educandos pasaron por todas sus etapas desde inicial hasta este nivel, en las tablas se da a conocer la evaluación de las habilidades. Los datos son el hallazgo que obtuvimos con respecto a los procesos de enseñanza aprendizaje del inglés y del kichwa.

El análisis de las cuatro competencias lingüísticas en estudiantes de EGB, evaluados bajo el bajo el nivel A1 del Marco Común Europeo, revela diferencias significativas entre el kichwa e inglés. De forma general, el kichwa presenta un desempeño leve (62.6%) en

comparación con el inglés (54.45%) lo que evidencia una mayor presencia de esta lengua en el CECIB. Este predominio es visible en la expresión oral donde el kichwa alcanza un 84% frente al 40% del inglés, reflejando una práctica contextualizada del kichwa. Por otro lado, el inglés supera al kichwa en la comprensión auditiva (62.5% vs 33.3%) y en la lectura (80% vs 67.5%) lo cual puede atribuirse a la cantidad de material didáctico y recursos tecnológicos.

Tabla 1

Prueba diagnóstica de la lengua nacional kichwa

NIVEL "MARCO EUROPEO"	Estudiantes de 10mo de EGB	RIMAY RIMANAKUY PASH (Expresión oral) 14/14	UYAPAY HAMUTAY (Comprensión auditiva) 3/3	KILLKAKA TISHKATA (comprensión lectora) 24/24	KILLKAY (Escritura, gramatica y vocabulario) 5/5	YAPA
A1	Estudiante 1	8	1	16	2.5	59.8 %
	Estudiante 2	10	1	18	5	73.9 %
	Estudiante 3	2,5	1	14	0	38.0 %
	Estudiante 4	11.5	1	15	3.5	67.4 %
	Estudiante 5	10	1	18	5	73.9 %

PROMEDIO	84%	33,3 %	67,5%	64%	62,6 %

Elaboración propia

Tabla 2

Prueba diagnóstica de le lengua extranjera inglés

NIVEL "MARCO EUROPEO"	Estudiantes de décimo de educación general básica	READING COMPREHENSION (Lectura) 2/2	WRITTEN (Escritura: gramática y vocabulario) 27/27	LISTENING COMPREHENSION (comprensión auditiva) 8/8	SPEAKING (expresión oral) 10/10	TOTAL
A1	Estudiante 1	2	19,5	5	5	71,27 %
	Estudiante 2	2	21	7	6	76,59 %
	Estudiante 3	1	11,5	6	1	41,48 %
	Estudiante 4	2	14	3	5	51,06 %
	Estudiante 5	1	9	4	3	31,91 %

PROMEDIO	80%	55,55%	62,5%	40%	54,45 %

Elaboración propia

2.2.1.2.1 Actividades extracurriculares

A partir de un diálogo entre la tríada pedagógica, se plantearon actividades extracurriculares con el objetivo de reforzar el vocabulario en las lenguas kichwa e inglés de los estudiantes del CECIB, mediante la implementación de actividades recreativas extracurriculares. Para dar inicio con estas, se socializó al líder educativo y su cuerpo docente. Al tener la aprobación se creó y se envió el comunicado a través del grupo de padres de familia. Se detallaron las actividades organizadas para cada subnivel. Las cuales se desarrollaron en la jornada vespertina, desde las 14:30 hasta las 17: 00 pm.

Para ello, se realizó la organización de tres tipos de talleres para cada uno de los subniveles. Con elemental y preparatoria rondas de canciones y saludos, para básica elemental, el taller de cocina, para básica media un taller de artes y finalmente, para básica superior, el taller de gamificación. Dentro de estos espacios, los estudiantes pudieron poner en práctica sus conocimientos y habilidades lingüísticas que han adquirido durante su proceso académico, respecto a la lengua inglés y kichwa con el uso del castellano como lengua mediadora para la ejecución de cada una de las actividades, en las cuales se lograron explorar sus habilidades creativas y expresivas.

Finalmente, como parte de la culminación de las actividades extracurriculares, se organizó una casa abierta, misma que tuvo como objetivo socializar los trabajos realizados por los estudiantes. Para ello se gestionaron carpas, cada una fue ubicada en el patio del CECIB, asignando a cada subnivel su espacio correspondiente. Este evento contó con la presencia de

toda la comunidad educativa. Durante el programa, los estudiantes expusieron sus trabajos, usando los dos idiomas. Esta participación evidenció una mejora en su pronunciación.

Tabla 3

Actividades extracurriculares por subniveles

Actividades extracurriculares por subniveles

Objetivo: Reforzar los saberes y conocimientos de las lenguas kichwa y el inglés en los estudiantes del CECIB, mediante la implementación de actividades extracurriculares que promuevan el uso de competencias lingüísticas de forma práctica, colectiva y contextualizada.

Inicial Preparatoria	Básica elemental (Taller de cocina)	Básica Media (Taller de artes)	Básica superior (Taller de juegos)
Rondas de canciones en español, trabajos de motricidad en inglés y kichwa **Recursos:** Proyector, computador, parlante, papel, pintura, texturas	Preparación de ensalada de frutas empleando la pronunciaban de nombres de frutas en kichwa e inglés. Se buscó practicar el uso expresiones simples en ambas lenguas de acuerdo a la receta. Este taller despertó su interés y motivación. **Recursos:** Frutas, utensilios de cocina, útiles escolares Elaboración del motepillo, los estudiantes identificaron	Representación artística del cerro Pizhi, con la participación colectiva de los estudiantes y la docente, como un elemento representativo de su comunidad. Durante este taller, practicaron vocabulario en kichwa e inglés relacionado como son elementos	Diseñó el del juego del bingo para reforzar el vocabulario aprendido en clases, tanto en kichwa como en inglés. Los estudiantes participaron en dos grupos. Durante la actividad. demostraron su atención y entusiasmo.

	y nombraron los ingredientes en los dos idiomas. Colaboraron siguiendo instrucciones cortas en kichwa e inglés. La preparación permite practicar su pronunciación y comprensión lingüística de ambas lenguas. **Recursos:** Huevo, mote utensilios de cocina, útiles escolares Se preparado la espumilla, Para ello, se fue preparado frente a los estudiantes, quienes observaron cada paso con atención. Repitieron los nombres de los ingredientes en kichwa e inglés, practicando la pronunciación. Sus motivaciones eran evidentes en sus	naturales que componen el cerro. **Recursos:** Pinturas acrílicas, lienzo, útiles escolares Representación gráfica del CECIB, explorando su entorno a través del dibujo. Esta actividad permitió el uso de frases cortas y vocabulario en kichwa e inglés. Se promovió la observación y el reconocimiento de su contexto educativo **Recursos:** lienzo, útiles escolares	**Recursos:** Materiales, hojas de trabajo Diseño de juegos interactivos en Kahoot adaptados al contexto de los estudiantes, integrando contenidos de inglés y kichwa. **Recursos:** Proyector, computador, hojas de trbajo Diseño de hojas interactivas en Liveworkshetees para practicar

	expresiones al ver y probar la espumilla final **Recursos:** Huevos, frutas utensilios de cocina, útiles escolares Para la elaboración la chipiola estudiantes ayudaron a clasificar los ingredientes del canguil con panela, relacionándolos con el vocabulario previamente trabajado. Participaron en su preparación con entusiasmo. Esta actividad permitió reforzar la asociación entre alimento y lengua. **Recursos:** Canguil, panela utensilios de cocina, útiles escolares	Desarrollo de estampados de pintura en camisetas que reflejan su creatividad y conexión con la naturaleza. Además, se integró vocabulario básico en kichwa e inglés durante la descripción de materiales y proceso **Recursos:** Pintura acrílica, Camisetas, hojas, flores, útiles escolares	vocabulario y estructuras sencillas en kichwa e inglés **Recursos:** Proyector, computador, hojas de trabajo

Actividades extracurriculares con los estudiantes del CECIB

Elaboración propia

2.2.2. Categorización de la información: organización de la información, asociada con el tema de la sistematización de la experiencia educativa

Tabla 4

Categorización de la información

Categoría	Definición	Subcategoría	Definición
Enseñanza de las lenguas inglés y kichwa	El MOSEIB busca orientar el desarrollo y ejecución de la planificación integrada mediante una metodología basada en fases de conocimiento, en conjunto con estrategias didácticas interculturales que permitan el desarrollo de competencias lingüísticas en dos lenguas: el kichwa como lengua de la nacionalidad, y el inglés	Guía de interaprendizaje integrada (fases de conocimiento)	Las Orientaciones pedagógicas mencionan que: La guía de interaprendizaje es un instrumento micro curricular diseñado por el docente a través de la utilización de la metodología del sistema de conocimientos,

	como lengua extranjera (MINEDUC, 2013).	de una serie de recursos y estrategias y de manera secuencial y cuidadosamente dosificado, para facilitar el proceso de interaprendizaje, en función de las innovaciones pedagógicas del MOSEIB. (MINEDUC, 2019, p. 29)

	Desarrollo de la clase (orientaciones didácticas)	Para Rodríguez (2014), “Las secuencias didácticas son el conjunto de actividades ordenadas que dan lógica a los procesos de enseñanza y que son acompañados con modelos de aprendizaje que dan sentido a la asimilación y comprensión de los contenidos diseñados por el docente” (p. 449).

Elaboración propia

2.2.3. Interpretación crítica de la sistematización de la experiencia educativa.

La interpretación crítica de esta sistematización manifiesta la diferencia que existe en los procesos de enseñanza y aprendizaje de las lenguas kichwa e inglés dentro del CECIB. Por un lado, el inglés, se aborda principalmente mediante el uso de recursos tecnológicos, y por otro, el kichwa, que se enseña desde la contextualización, anclada a la cotidianidad de la comunidad.

Si bien es cierto, ambos enfoques pueden ser complementarios, sin embargo, la percepción de los educandos puede llevar a una jerarquía lingüística donde el kichwa se vería

menos útil fuera del entorno académico y el inglés como una herramienta para su futuro. Por ello, la enseñanza dentro del CECIB, debería orientar hacia una armonía entre estas lenguas evitando que una se interponga ante la otra, procurando que los recursos y las metodologías se integren de manera equilibrada.

Este proceso de enseñanza tiene una particularidad en la primera infancia, los infantes adquieren con mayor facilidad los conocimientos, debido a que su cerebro está en desarrollo y aprenden de forma empírica (UNESCO, 2024). A su vez el proceso de aprendizaje se comprende desde la plasticidad cerebral, ya que según Rivasplata (2020), aquella “hace referencia al modo en el que nuestro sistema nervioso cambia a partir de su interacción con el entorno.” (p. 14) es por ello, que el proceso con los educandos durante la primera infancia, comprendida desde los cero años debe ser minuciosamente trabajado con un objetivo de aprendizaje manteniendo una conexión coherente con los recursos y metodologías para un desarrollo individualizado.

A partir de la experiencia, se evidencia la complejidad del manejo de la enseñanza aprendizaje en un contexto multigrado, donde el docente debe atender simultáneamente a infantes con diferentes necesidades y niveles cognitivos. Al ser parte activa en el aula en los niveles inicial y preparatoria se denotó la importancia de estructurar adecuadamente los procesos pedagógicos, así como la necesidad de profundizar en los contenidos. Los educandos no tomaban conciencia del objetivo de las actividades; por ejemplo, al realizar el dibujo de una vocal o de un número, lo interpretaban como una actividad artística, sin entender el propósito central de la misma.

Esto evidencia la importancia de fortalecer las etapas iniciales con respecto a la apropiación del conocimiento, orientando al educando para que comprenda el sentido de lo que

aprende. Puesto que es en donde se sientan las bases para su desarrollo, cognitivo, social y emocional, facilitando a los estudiantes la adquisición de aprendizajes de una segunda o tercera lengua.

Al situarse en este contexto multilingüe, también se data la relevancia del dominio de las unidades mínimas del sistema fonológico, ya que según Gutiérrez et al. (2020), “La conciencia fonológica es la habilidad metalingüística que permite reflexionar sobre el lenguaje oral y segmentarlo en unidades menores (palabras, sílabas y fonemas)” (p. 666), mediante la implementación de actividades, la repetición de cuentos en el idioma materno, la dramatización literaria y lecciones orales en inglés y kichwa han permitido evidenciar la necesidad de potenciar la conciencia fonológica.

Por consiguiente, existen las interferencias lingüísticas, que, según Briceño (2024), surgen cuando los hablantes transfieren estructuras y el vocabulario de la lengua materna en el aprendizaje de una segunda lengua, lo que trae consigo errores gramaticales y fonéticos de manera frecuente. Estas se manifestaron en la mezcla de estructuras gramaticales, entre su lengua materna, y su lengua ancestral, es por esto, que existe una mala pronunciación en la primera. Lejos de ser una limitación, estas podrían ser abordadas pedagógicamente con el fin de fomentar una conciencia metalingüística, permitiendo diferenciar sobre las características propias de cada lengua.

Asimismo, la experiencia permitió observar que la enseñanza de las lenguas se potencia cuando se integra lo cotidiano con lo lingüístico, tal y como se menciona en la realización de actividades como la preparación de la comida, y el uso de rondas de canciones. Todo lo antes mencionado, permitió reflexionar que, a pesar de las barreras lingüísticas,

cuando las lenguas se enseñan desde la experiencia, y el juego existe motivación por parte de los infantes para aprender.

2.2.4. Lecciones aprendidas

La experiencia sistematizada brinda la oportunidad de identificar una serie de aprendizajes significativos que surgen de la práctica observada y de la reflexión crítica en torno a todos los procesos educativos en el contexto multilingüe. Asumir el rol de docente, y el ser observador participante, permitió comprender las dinámicas por las cuales atraviesan la enseñanza de las lenguas y las formas en que los estudiantes valoran y perciben el aprendizaje de aquellas. Esta perspectiva enriqueció el análisis y permitió generar experiencias enriquecedoras sobre los desafíos y posibilidades de la enseñanza de las lenguas kichwa e inglés en un CECIB.

En este sentido, es importante destacar que el enseñar a los estudiantes desde una realidad contextualizada potencia el aprendizaje significativo, con ello se dice que el impartir los contenidos relacionándolos directamente con actividades cotidianas, ayuda a generar que ellos tengan mayor, motivación, comprensión, y lo más importante, la apropiación del contenido, es decir, el aprender desde lo experimental, enriquece aún más su aprendizaje, permitiendo adueñarse de él. El ir más allá del aprendizaje tradicional y la memorización, es el permitir que los estudiantes se apropien del conocimiento.

Asimismo, la existencia de las dos lenguas en el aula de clases requiere un equilibrio en lo pedagógico. El enseñar, tanto él kichwa como el inglés, en un contexto multigrado es un desafío, sin embargo, es importante que la enseñanza de estas dos no genere una jerarquía lingüística marcada, es decir, que las dos lenguas sean valoradas de la misma manera,

promoviendo armonía, lo que refleje a la interculturalidad más allá de un concepto, una práctica educativa significativa.

Todos estos procesos permitieron comprender que las planificaciones tienen un efecto profundo en la enseñanza aprendizaje de los idiomas inglés y kichwa en un CECIB. Cada nivel debe tener consideraciones como la articulación entre el objetivo, los recursos y metodologías utilizadas en cada una de las fases de conocimiento, generando un aprendizaje individualizado que atienda a la comunidad educativa. Además, contribuye significativamente el integrar el desarrollo de la conciencia fonológica en la planificación pedagógica, garantizando a su vez la prevención de interferencias lingüísticas.

3. Conclusiones

A partir de la experiencia sistematizada del contexto en el CECIB, se concluye que los procesos de enseñanza aprendizaje del inglés y del kichwa tienen dinámicas diferentes constituyendo un ambiente multilingüe sin armonía lingüística, ya que el kichwa se enseña desde una visión cultural del pueblo kichwa andino enlazado a los saberes y conocimientos ancestrales desde lo vivencial. Por otro lado, el inglés emerge como una herramienta ante la ola migratoria de los familiares de los educandos, siendo así, esta adquiere con un uso más funcional, apoyado por la implementación de recursos tecnológicos, por ello, se ha evidenciado, por parte de los estudiantes, una percepción jerárquica de esta lengua.

De igual manera, este estudio permite identificar los desafíos del trabajo docente en un contexto multigrado, quienes deben planificar de acuerdo con las necesidades de los niveles y edades, teniendo en cuenta que deben ser estrategias flexibles y diferenciadas para atender simultáneamente a los diferentes grupos de educandos, con el fin de implementar prácticas inclusivas y colaborativas. En este sentido, los docentes han procurado transformar este

desafío a una fortaleza institucional; sin embargo, la atención simultánea a varios niveles ha dificultado que los objetivos de aprendizaje lleguen a cumplirse.

Del mismo modo, se reafirma la relevancia de la primera infancia, ya que en esta etapa el cerebro posee mayor plasticidad para el desarrollo de habilidades lingüísticas y la adquisición del lenguaje. Por esto, es importante implementar propuestas didácticas dentro de todos los niveles educativos con énfasis en el desarrollo de la conciencia fonológica, de tal forma que se evite la existencia de las interferencias lingüísticas. El resultado del proceso de enseñanza aprendizaje del inglés y del kichwa en el CECIB se ve reflejado la aplicación de las pruebas diagnóstico, donde se obtuvo que los educandos presentan un mejor desempeño en expresión oral en kichwa y mayor comprensión auditiva y lectora en inglés, exigiendo el equilibrio en el fortalecimiento de las cuatro habilidades en los dos idiomas.

Para finalizar, a lo largo de la vida escolar y personal del estudiantado, el aprendizaje de los dos idiomas trasciende las aulas, pues esto se convierte en herramientas útiles que moldean su manera de relacionarse con el entorno y proyectarse hacia el futuro. El idioma kichwa brinda la oportunidad de mantener vivas aquellas prácticas comunitarias propias del contexto, y reafirmar el sentido de pertenencia, mismo que fortalece la autoestima y la cohesión social; el inglés, idioma, que amplía sus horizontes al facilitar una interacción con contextos globales, donde la comunicación intercultural y el acceso a nuevas tecnologías, resulta imprescindible. En este sentido, la Educación Inicial adquiere un papel central, ya que constituye la base para la formación lingüística temprana, al aprovechar la plasticidad cerebral, para favorecer la adquisición de estas dos lenguas.

4. Recomendaciones

En primer lugar, se recomienda el diseño y la implementación de estrategias, metodologías activas, recursos pedagógicos contextualizados con adaptaciones pertinentes al nivel de los estudiantes que equilibren la enseñanza de los dos idiomas, haciendo énfasis en las cuatro habilidades lingüísticas: expresión oral, comprensión auditiva, lectura y escritura.

Segundo, fortalecer la conciencia fonológica desde la primera infancia, a través de actividades lúdicas significativas. Mismas que permitirá prevenir interferencias lingüísticas, ayudando a la precisión en la pronunciación. El desarrollo de esto es clave para lograr un aprendizaje sólido en cada lengua, y valorar la función comunicativa de cada lengua.

Tercero, fomentar la armonía entre los idiomas, de tal forma, que se evite la jerarquía entre ellos, y a su vez, que los educandos desarrollen esta perspectiva, reforzando el fortalecimiento de una Educación Intercultural Bilingüe capaz de formar estudiantes conscientes de la importancia de cada lengua y su funcionalidad.

Finalmente, construir una educación transversal misma que exige la corresponsabilidad entre docentes, estudiantes y padres de familia en un proceso de conexión e interacción permanente. En donde la participación de las familias resulta esencial, especialmente en la transmisión del kichwa, lengua que se fortalece en los espacios comunitarios. Los docentes, al reconocer y articular estos saberes, permiten promover una formación integral vinculando lo escolar con lo vivencial. De este modo, los estudiantes perciben el aprendizaje de los idiomas como un proceso significativo.

5. Referencias

Briceño, C. (2024). Interferencias lingüísticas en el aprendizaje de portugués como segunda lengua: Un estudio exploratorio con hablantes de español. Revista Científica Ciencia y Tecnología, 24(43), 1–12. https://doi.org/10.47189/rcct.v24i43.687

Cajamarca, C., Fajardo, I. (2023). Estrategias didácticas para favorecer las competencias en el aprendizaje del inglés en infantes ecuatorianos. *Revista Varela, 23*(64), 38-44. https://revistavarela.uclv.edu.cu/index.php/rv/article/view/1473/2492

Calero, L., Mera, P., Larrea, M. y Rojas, W. (2022). Storytelling: Estrategia para mejorar el aprendizaje del idioma inglés como tercera lengua en los estudiantes de habla shuar y kichwa. *Polo del Conocimiento,* 7(6), 1570-1591. https://www.polodelconocimiento.com/ojs/index.php/es/article/view/4154/9758

Campos, G., Lule, N. (2012). La Observación, un método para el estudio de la realidad. Revista Xihmai, 7(13), 45-60. https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&opi=89978449&url=https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3979972.pdf&ved=2ahUKEwiv_-Xcxb-PAxWKSTABHaVLAEoQFnoECC0QAQ&usg=AOvVaw1Z08gr1cnyBmVqPOeC5AP5

Cifuentes-Rojas, M., Contreras-Jordán, R., Beltrán-Moreno, M. (2019). El desarrollo de la enseñanza del idioma inglés en las escuelas secundarias de Ecuador durante las últimas dos décadas. Polo del conocimiento, 4(10). https://www.polodelconocimiento.com/ojs/index.php/es/article/view/1159/html?utm_source=chatgpt.com

Constitución de la República del Ecuador. (2008). *Artículo 2. Registro Oficial 449 de 20 de Octubre* https://www.oas.org/juridico/pdfs/mesicic4_ecu_const.pdf

Constitución de la República del Ecuador. (2008). *Artículo 26. Registro Oficial 449 de 20 de Octubre* https://www.oas.org/juridico/pdfs/mesicic4_ecu_const.pdf

Constitución de la República del Ecuador. (2008). *Artículo 343. Registro Oficial 449 de 20 de Octubre* https://www.oas.org/juridico/pdfs/mesicic4_ecu_const.pdf

Carhuancho, I., Sicheri, L., Nolazco, F., Guerrero, M. y Casana, K. (2019). *Metodología para la investigación holística*. GUAYAQUIL/UIDE/2019. https://www.studocu.com/latam/document/universidad-central-de-venezuela/metodologia-de-la-investigacion/metodologia-para-la-investigacion-holistica/82634954

Espinoza, E. y Ley, N. (2020). Educación intercultural en el Ecuador: Una revisión sistemática. *Revista de Ciencias Sociales (v),* 26(), 179-195. https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=28064146018

Espinoza, E. (2019). La interculturalidad en la educación básica de Ecuador. *Revista Metropolitana de Ciencias Aplicadas, 2*(2), 20-26. https://remca.umet.edu.ec/index.php/REMCA/article/view/80/80

Espinoza, E. (2017). Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (Ecuador). https://www.researchgate.net/publication/321951884_IMPORTANCIA_DE_LA_EDUCACION_INTERCULTURAL_EN_LA_EDUCACION_INICIAL

Folgueiras, P. (2016). La entrevista. Universitad de Barcelona. https://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/99003/1/entrevista%20pf.pdf

Garofalo, R. y Villacrés, F. (2018). Crisis de la escuela rural, una realidad silenciada y su lucha para seguir adelante. Revista Conrado, 14(62), 152-157. http://scielo.sld.cu/scielo.php?pid=S1990-86442018000200026&script=sci_arttext&tlng=pt

Gobierno Autónomo Descentralizado Parroquial San Juan del CID. (2023). *San Juan del CID Plan de Desarrollo y Ordenamiento Territorial*. https://gadparroquialsanjuan.gob.ec/azuay/wp-content/uploads/2025/03/PDOT-IMPRESION-2024-2027.pdf

Gutiérrez-Fresneda, R., Yagüe, M. y Alarcón, R. (2020). Desarrollo de la conciencia fonológica en el inicio del proceso de aprendizaje de la lectura. *Revista signos*, *53*(104), 664-681. https://dx.doi.org/10.4067/S0718-09342020000300664

Jara, O. (2018). *La sistematización de experiencias: práctica y teoría para otros mundos posibles*. CINDE. *Revista de la Universidad del Zulia, 13*(38), 714-733. https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=8810173

Llanos, M., Criollo, L. (2022). Uso de herramientas tecnológicas en el proceso de enseñanza aprendizaje del inglés en el sector rural ecuatoriano. *Revista de la Universidad de Zulia, 13*(38), 714-733. https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=8810173

Luna, G., Nava, A y Martínez, D. (2002). El diario de campo como herramienta formativa durante el proceso de aprendizaje en el diseño de información. *Zincografía, 6*(11). https://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2448-84372022000100245

Ministerio de Educación del Ecuador (2013). *Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe.* https://educacion.gob.ec/wpcontent/uploads/downloads/2014/03/MOSEIB.pdf

Ministerio de Educación del Ecuador (2017). *Ishkay Shimi Kawsaypura KICHWA Mamallaktayukkkunapak Yachay Ñan.*https://educacion.gob.ec/wpcontent/uploads/downloads/2017/03/KICHWA_CNIB_2017.pdf

Ministerio de Educación del Ecuador (2017). ACUERDO Nro. MINEDUC-MINEDUC-2017-00017-A. https://educacion.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2017/03/ACUERDO_MINEDUC-2017-00017-A_CNIB.pdf

Ministerio de Educación del Ecuador (2019). Orientaciones pedagógicas para fortalecer la implementación del moseib. https://educacion.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2019/09/Orientaciones-pedagogicas-MOSEIB.pdf

Mullo, A .,Toro, J. Y Álvarez, L. (2019). Participación ciudadana en la radio comunitaria en la región central de Ecuador. *Revista de ciencias y humanas XXI Universitas.* (31) 175-196. https://revistas.ups.edu.ec/index.php/universitas/article/view/31.2019.09

Oviedo, A. (2019). Educación para la emancipación: La educación liberadora de Leónidas Proaño. *2*(1), 18-24. https://www.redalyc.org/journal/7300/730076295004/html/

Quichimbo, F., Cabrera, T., Achabala, J. Y Verdugo, M. (2023). Proceso metodológico del modelo de educación intercultural bilingüe en el Ecuador: construcción del diálogo de saberes, la interculturalidad y la diversidad. *Revista Chakiñan de Ciencias Sociales y Humanidades,*(20), 178-195. https://chakinan.unach.edu.ec/index.php/chakinan/article/view/889

Quinche, M. (2021). *La enseñanza de la lengua kichwa como segunda lengua. El caso del CECIBEB 7 de abril, comunidad Galte San Juan, cantón Guamote, provincia de Chimborazo* [Tesis de Maestría, Universidad Politécnica Salesiana Ecuador]. https://dspace.ups.edu.ec/bitstream/123456789/24942/1/UPS-CT010554.pdf

Rivasplata, N. (2020). *Plasticidad cerebral en infantes de cinco años* [Tesis de posgrado, Universidad Nacional de Tumbes] Repositorio de la Universidad Nacional de Tumbes. https://repositorio.untumbes.edu.pe/server/api/core/bitstreams/82d4afd2-9654-4fe4-8671-2ebb5ad9cf33/content

Rodríguez, A. (2011). El Derecho a la Educación Intercultural Bilingüe en el Ecuador. *Revista Ciencia Unemi, 4*(5), 54-61. https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=582663867008

Retegui, L. M. (2020). La observación participante en una redacción: Un caso de estudio. *La trama de la comunicación*, *24*(2), 103-119. https://www.redalyc.org/journal/3239/323964237006/html/

Rodríguez-Reyes, VN, (2014). LA FORMACIÓN SITUADA Y LOS PRINCIPIOS PEDAGÓGICOS DE LA PLANIFICACIÓN: LA SECUENCIA DIDÁCTICA. *Ra Kimhai, 10*(5), 445-456. https://www.redalyc.org/pdf/461/46132134027.pdf

Ruiz, C. (2013). Instrumentos y Técnicas de Investigación Educativa. DANAGA. https://www.academia.edu/37886948/Instrumentos_y_Tecnicas_de_Investigaci%C3%B3n_Educativa_Carlos_Ruiz_Bolivar_pdf

Suárez, D., (2021). Investigación narrativa, relatos de experiencia y revitalización del saber pedagógico. *Espacios en blanco. Serie indagaciones, 2* (31), 365-379. https://doi.org/10.37177/UNICEN/EB31-308

Sornoza-Montesdeoca, A., Lara-Alcívar, D., Gilver-Alcivar, M y Alcívar-Solórzano. (2021). Diversidad Lingüística en Ecuador: Un caso de Estudio en Manabí. *Polo del Conocimiento: Revista científico-profesional*, *6*(6), 271-279. https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=8017015

Tambaco, K. Y Floyd, T (2022.) Reflexiones sobre la enseñanza del kichwa en el contexto social contemporáneo. En F. Garcés y C, Muyolema. (Eds). Oralidades y escrituras kichwas [online]. Quito: Editorial Abya-Yala (pp.101-119) https://doi.org/10.7476/9789978108246.

UNESCO. (2024). *Early childhood care and education La atención y educación de la primera infancia*. UNESCO. https://www.unesco.org/es/early-childhood-education

6. Anexos

Anexo A: Tabla de tamizaje de los diarios de campo

PRIMERA VISITA					
Número y semana de diario	**Fecha**	**Aspectos Destacados**	**Dificultades Encontradas**	**Reflexión e interpretación**	**Observaciones**
Semana #2 Día # 1_p. 1	30/9/2024	Enseñanza de la vocal "e" mediante actividades de motricidad	Los infantes de inicial y preparatoria no reconocen las vocales, ni el sonido ni forma	La dificultad de los estudiantes de inicial y preparatoria para reconocer y escribir las vocales, puede	La dificultas de los estudiantes de inicial y preparatoria para reconocer y escribir las vocales, puede evidenciar la necesidad

				evidenciar la necesidad de aplicar estrategias lúdicas	de aplicar estrategias lúdicas.
Semana #2 Día #1_p.2	30/9/2024	En la materia lengua y literatura de la nacionalidad (Kichwa), es importante mencionar que el horario establecido para básica media, los estudiantes únicamente contaban con tres semanales dentro de la jornada educativa. Pese a que el MOSEIB busca fortalecer la lengua mediante	Muchos estudiantes, expresaron que el kichwa es una lengua muy compleja para aprender.	Es importante que se desarrolle una planificación dirigida a la asignatura del idioma, como ente orientador para el desarrollo de los aprendizajes	En la clase de Kichwa, intentan aprenderla dado que posee características lingüísticas, sociales y culturales que permite a los estudiantes conectarse con sus raíces locales

		un mayor uso recurrente durante la jornada laboral.			
Semana #2 Día #1_p.1	30/9/2024	La clase de inglés a los estudiantes de octavo de básica, el tema fue saludos, presentaciones, entré al aula saludando “Good morning guys” a lo cual los educandos respondieron “Good morning teacher”. Inicié con pequeñas preguntas cómo, ¿saben cómo se dice buenas tardes y buenas noches en inglés? A lo que los educandos respondieron que sí, pero me dijeron “gusnigt buenas tardes” a lo que yo les	El desafío que se presentó en este día fue dar clases de Kichwa sin planificación alguna y sin conocer la lengua, pero a pesar de aquello, pedí ayuda a los docentes de EIB y pude llevar el tema de los saludos y presentación al aula sin problemas, principalmente porque ejemplifique el tema desde los datos de mi persona y luego les hice	Todos los estudiantes tuvieron una participación bastante activa y se los veía emocionados por aprender inglés la asignatura que impartí en este día.	Pese a la dificultad de impartir Kichwa sin planificación, se recurrió al apoyo docente y ejemplos personales. Hubo participación y entusiasmo por aprender.

		corregí diciendo ver chicos vamos a hacer una corrección y escribí en la pizarra las formas correctas de los tres saludos.	practicar con los datos de ellos.		
Semana #2 Día #2_p.5	1/10/2024	En la materia lengua y literatura de la nacionalidad (Kichwa), es importante mencionar que para esta clase no tenía planificación y tuve que planear en el recreo con el docente tutor y el practicante	La dificultad no tener una planificación para la clase.	Es importante que se desarrolle una planificación dirigida a la asignatura del idioma, como ente orientador	En la clase de Kichwa, se improvisó la planificación durante el recreo con apoyo docente. La falta de preparación evidenció la necesidad de planificar

		UNAE EIB para orientarme como abordar la clase sobre los saludos (Napaykuna)		para el desarrollo de los aprendizajes	adecuadamente para orientar y fortalecer el desarrollo de los aprendizajes lingüísticos.
Semana #3 Dia#1_ p.2	7/10/2024	El tema de la clase para ese día fue las secuencias numéricas con los números del 1 al 100	Para empezar la clase, se preguntó a los estudiantes qué números conocían en kichwa. Por su lado, la mayoría mostró desconocimiento, y solo pocos recordaban, aunque manteniendo dificultades en la pronunciación como en la escritura, incluso con los números del 1 al 20.	Los educandos tienen una falta de compromiso por estudiar para sus lecciones.	Se evidenció que las clases mantenían un avance lento en la adquisición de los contenidos tratados. Esto se debía, por la percepción de dificultad que expresaban los educandos y al escaso interés que mostraban por aprender la lengua

Semana #3 Día #2_p.2	11/10/2024	Los libros provistos por el Ministerio de Educación facilitan la presentación de contenidos visuales que refuerzan conocimientos y aprendizajes de los estudiantes, permitiéndoles acercarse a un mundo más globalizado, estos materiales, lastimosamente no toman en consideración su realidad vivencial, puesto que, no abarca los contenidos necesarios, potenciando así la pérdida progresiva de sus prácticas culturales.	Los estudiantes enfrentando dificultades para contar de manera progresiva y secuencia	Los contenidos visuales presentados en clases refuerzan conocimientos y aprendizajes de los estudiantes, permitiéndoles acercarse a un mundo más globalizado,	Debido a la carga de niveles por docente, la lengua kichwa tiende a quedar relegado o abordado de manera superficial, limitando las oportunidades de los estudiantes para fortalecer su identidad cultural y su competencia en la lengua originaria.

Semana# 4 Día #2_p.2	14/10/2024	Durante la clase de inglés, los estudiantes respondieron a mis preguntas con gran interés, especialmente cuando se involucró la parte de dibujar.	La dificultad fue con algunos estudiantes que se les dificultó la pronunciación de los números en inglés, especialmente los números más grandes (del 11 al 100). Sin embargo, con la práctica continua y la corrección individual, lograron mejorar gradualmente.	La práctica constante ayuda a mejorar.	Los estudiantes fueron curiosos, participativos y colaborativos. Mostraron un buen nivel de comprensión del idioma inglés, al menos en los números del 1 al 10, y tuvieron una buena disposición para aprender más. El ambiente en el aula fue dinámico y participativo. Los estudiantes participaron activamente.

Semana #4 Día #2_p.6	15/10/2024	En el caso del estudiante que no realizó y los que presentaron el deber incompleto fueron anotados en el leccionario según lo indicado por el tutor. Al finalizar la revisión tomé la lección del abecedario en kichwa, los estudiantes al dar la lección tuvieron dificultad en la pronunciación de la letra “TS y W” “Tullpukuna – los colores” pedí por orden de lista que escriban un color del arcoíris en Kichwa y que dibujen un objeto o cosa que se relacione con el color, los	La dificultad fue con la pronunciación tanto con las letras como con los colores.	La dificultad en la pronunciación destaca la necesidad de mejorar el dominio del idioma inglés entre los estudiantes, quienes muestran inseguridades y limitaciones en su aprendizaje.	Los educandos tienen la percepción de que el inglés es difícil y a la vez el kichwa en ese mismo orden, sin embargo, al inglés lo ven como fuente para conseguir trabajo a futuro o migrar.

		estudiantes escribieron y dibujaron sin dificultad los colores en la pizarra.			
Semana #5 Día #1_p.5	21/10/2024	Los estudiantes enunciaron: “señorita inglés es bien difícil aprender igual que Kichwa” a lo que les pregunté: ¿Qué idioma prefieren hablar y por qué?, respondieron que solo quieren hablar español, pero para poder trabajar quieren aprender el inglés.	La dificultad fue la pronunciación de los números.	La dificultad en la pronunciación destaca la necesidad de mejorar el dominio del idioma inglés entre los estudiantes,	Los educandos tienen la percepción de que el inglés es difícil y a la vez el kichwa en ese mismo orden, sin embargo, al inglés lo ven como fuente para conseguir trabajo a futuro o migrar.

				quienes muestran inseguridades y limitaciones en su aprendizaje.	
Semana #5 Dia#1_ p.2	22/10/2024	Se realizaron preguntas sobre los pronombres personales (shutirantikuna), los números (yupaykuna) y los verbos (imachikkuna) en Kichwa. Sin embargo, la escasa familiaridad y el limitado uso de la lengua en el CECIB incidieron en el flujo continuo de la clase, ya que varios estudiantes	Poco compromiso de los estudiantes por aprender la lengua	Se generan confusiones al momento de aprender y desarrollar un bilingüismo funcional del kichwa con el castellano lo que generó algunas dificultades para	Se evidenció un a baja motivación por el aprendizaje del idioma kichwa, Es importante fortalecer la importancia de la adquirió de una lengua y los lados positivos.

		presentan dificultades para reconocer este vocabulario.		comprender y aplicar la gramática del kichwa correctamente. .	
SEGUNDA VISITA					
Número y semana de diario	**Fecha**	**Aspectos destacados**	**Dificultades encontradas**	**Reflexión e interpretación**	**Observaciones**

Semana #3 Día #1_p.1	13/3/2025	Los estudiantes presentaron su examen de la lengua de la nacionalidad Kichwa	La aplicación del kichwa en las actividades escolares es limitada	Se evaluó el nivel del desarrollo de las competencias comunicativas (comprensión lectora y auditiva, interacción oral, expresión oral y producción escrita) en clase como son: conocimiento de los colores, los números, los días de la semana, así	En el tercer año del CECIB, se realizó la evaluación de bloque, y los resultados demuestran que carecen de dominio de la lengua con respecto a la utilización del idioma que dicta el MOSEIB, ya que plantea su uso en un 50%; y los estudiantes demuestran que no mantienen un nivel obtimo para recibir la enseñanza en ese porcentaje.

				como saludos y despedidas. Algunos estudiantes, cuyos abuelos aún hablan la lengua, pudieron comprender mejor las preguntas y responder con mayor facilidad. Sin embargo, la mayoría de los alumnos enfrentó	

				dificultades para entender las instrucciones y escribir correctamente.	

Semana #3 Dia#1_ p.1	24/3/2025	En la hora de inglés tomé lección sobre las frutas, ya que ese había sido el último tema de la asignatura, en el proceso de la lección ellos confesaron que no sabían y que no habían estudiado, a pesar de ello sacaron notas inferiores a 5, por lo cual pedí repasar para la siguiente clase, en esta clase ellos dibujaron las frutas y escribieron en inglés y en español en una Cartulina y para retirarse a	Poco compromiso de los estudiantes con los deberes, además otro desafió fue trabajar con la pronunciación de los educandos, ya que se trababan con frecuencia, lo cual considero que es normal, ellos enunciaron que es difícil pronunciar en inglés.	Se denota una falta de compromiso con la entrega de los deberes, cabe mencionar que, es el caso con todas las asignaturas. Además, se denota que hace falta la práctica en la pronunciación en inglés.	Los estudiantes mostraron escaso compromiso con los deberes, lo que impactó negativamente en su desempeño inicial. Sin embargo, el uso de recursos visuales y la repetición permitieron una mejora significativa, evidenciando la efectividad de la práctica activa y la evaluación formativa.

		sus respectivos hogares les tomé de nuevo la lección, fue un poco más efectiva, sus notas fueron 7, 6 y 7,5, pero querías mejorar así que pidieron dar la lección la próxima clase como se había quedado.			
Semana #5 Día #2_p.6	6/4/2025	Ensalada de frutas colectiva con los estudiantes de inicial, preparatoria, segundo y tercero, con los ingredientes en kichwa.	Los estudiantes de inicial, preparatoria, segundo y tercero muestran interés en aprender este idioma, y hay como visualizar que tienen poco conocimiento del idioma.	La elaboración colectiva entre los estudiantes de inicial, preparatoria, segundo y tercero de una	Pese a que el conocimiento en esta edad aún es limitado, el interés que demuestran es valioso para fortalecer la lengua kichwa desde las primeras etapas,

				ensalada de frutas, con ingredientes mencionados en el idioma kichwa, es una estrategia lúdica y significativa, realizada con el objetivo de motivar a los estudiantes, aprender el idioma.	integrando lo cotidiano con el aprendizaje lingüístico.

Semana #5 Día #3_p.1	7/4/2025	Los grados de inicial, preparatoria, segundo y, tercero de básica con el fin de desarrollar la clase de inglés sobre las vocales.	Los estudiantes no mostraron conocimientos básicos del idioma, es decir se les dificultada.	La ejecución de clases de inglés en los grados de inicial, a tercero de básica, demuestra que los estudiantes aún no poseen conocimientos básicos del idioma matado en esta clase, lo que genera una dificultad en su aprendizaje.	Esta realidad, destaca la necesidad de introducir el idioma inglés de forma lúdica, con actividades visuales, adaptando a su nivel, de esta manera, despertando, interés y facilidad para generar una base sólida desde las primeras etapas educativas.

Semana #7 Día #3_p.15	9/4/2025	Trabajamos el reconocimiento del número a partir de la película Coco. Conversamos sobre los personajes, centrándonos espacialmente en la familia de Miguel, conformada por ocho integrantes, lo que permitió abordar los números en inglés y kichwa. Para completar la serie de números del 1 al 10 añadimos al personaje y a la guitarra como elementos adicionales. Los educandos escribieron	El desafío fue que los educandos puedan pronunciar con claridad en inglés y kichwa, sin embargo, para ayudar en ese proceso escribieron entre paréntesis la pronunciación de cada número para no olvidarse.	La película Coco permitió integrar aprendizajes culturales y lingüísticos. Mediante escritura, dibujo y pronunciación guiada, se trabajaron los números en inglés y kichwa. La estrategia de registrar la pronunciación facilitó la memoria	La integración de la película Coco motivó a los estudiantes y permitió enseñar los números en kichwa e inglés de manera significativa. El uso de apoyo escrito para la pronunciación facilitó la comprensión y promovió el aprendizaje colaborativo en un ambiente lúdico y participativo.

		los números en sus cuadernos dibujaron la cantidad del número y practicamos la pronunciación en ambos idiomas de manera guiada y participativa.		auditiva y la autonomía.	

Anexo B: Formato de diario de campo

FORMATO DE DIARIO DE CAMPO

1**. Datos Generales:**

- Nombre del estudiante:
- Fecha:
- Lugar de la práctica (Comunidad, Escuela)
- Duración de la jornada:
- Facilitador/a o tutor/a: (dejar en blanco)

Tabla de formato diario

Descripción de la jornada
La hora de entrada: Las principales actividades:
Observaciones del aula, la escuela y la comunidad
Pueden incluirse observaciones sobre el comportamiento de los niños dentro del aula de clases, los desafíos encontrados, las fortalezas observadas y cualquier hecho que llame la atención. Características de estudiantes presentes: Ambiente del aula (dinámico, participativo, tranquilo, etc.): Condiciones del aula (espacio físico, recursos, materiales, tecnología): Observaciones del entorno escolar (infraestructura, contexto rural, comunidad) La práctica docente Aspectos comunitarios que influyen en la escuela

Dificultades o Desafíos
Identificar las principales dificultades que se presentaron durante la jornada y cómo fueron abordadas. También se puede incluir una reflexión sobre posibles estrategias para superar estos desafíos en el futuro. Reflexión sobre los aprendizajes obtenidos a partir de las actividades realizadas. Procurar relacionar las experiencias vividas en el día con los conceptos teóricos adquiridos durante la formación académica y considerar de ser posible algunas mejoras en el desarrollo de la práctica.
Sentimientos / emociones
¿Cómo te sentiste durante la jornada? ¿Qué te sorprendió o llamó atención tu hoy? ¿Qué aprendizaje personal te llevas de la experiencia de hoy?
Evidencia fotográfica
Recordar las recomendaciones en el uso correcto y ético de fotografías.

Anexo C: Formato de la guía de observación

Guía de observación

Datos Generales
Nombre del observador:
Fecha de observación:

Clase/ Grupo:		
Docente:		
Lugar de observación:		
Criterios	**Observación**	**Reflexión**
El objetivo de la clase es acorde a los contenidos a abordar.		
Incluye actividades que despierten el interés y el conflicto cognitivo de los estudiantes.		
Sigue una secuencia lógica y pertinente a la cultura local entre las fases y subfases de conocimiento.		
Fomenta el dialogo y las relaciones comunicativas mediante comunidades de aprendizaje.		
Plantea estrategias innovadoras para la evaluación cualitativa.		
Existe una retroalimentación clara y detallada sobre los acontecimientos surgidos durante la clase.		

Anexo D: Guía de entrevista para los docentes

Objetivo de la entrevista: Conocer y analizar los métodos, estrategias y recursos que utiliza el docente para el proceso de enseñanza y aprendizaje de las tres lenguas, inglés y kichwa.	
Entrevistado:	Docentes del CECIB
Entrevistador(a):	Lizbeth Carolina Pérez Maurad, Carmen Alexandra Espinoza Alvarez, Luis Fernando Maita Jimenez
Fecha de la entrevista:	9 de abril del 2025

Guía de preguntas

1. ¿Cómo establece los objetivos didácticos para la clase de inglés?
2. ¿Cómo establece los objetivos didácticos para la clase de kichwa?
3. ¿Cómo selecciona usted los contenidos de aprendizaje para la clase inglés?
4. ¿Cómo selecciona usted los contenidos de aprendizaje para la clase kichwa?
5. ¿Qué recursos utiliza para el proceso de enseñanza de inglés?
6. ¿Qué recursos utiliza para el proceso de enseñanza de kichwa?
7. ¿Cómo establece las relaciones de comunicación con los estudiantes en la clase del kichwa?
8. ¿Cómo establece las relaciones de comunicación con los estudiantes en la clase de inglés?
9. ¿Qué estrategias utiliza para evaluar el proceso de aprendizaje en la clase de kichwa?
10. ¿Cómo evalúa usted el proceso de aprendizaje en la clase de inglés?

Anexo E: Pruebas de diagnóstico de Inglés

Tema	Análisis de la enseñanza y aprendizaje del inglés y kichwa en el CECIB: comunidad Bacpance
Objetivo	Conocer las competencias lingüísticas de la lengua kichwa de acuerdo con el Marco Común Europeo en el A2 en estudiantes de décimo de un CECIB
Nivel de suficiencia lingüística	Ingles A2 Cambridge

Nombres y apellidos

¿Con qué género se identifica?

Femenino

Masculino

Prefiero no decirlo

Edad……..

Etnia

Mestizo

Blanco

Indígena

Otro

1. Select the correct option, let´s start with the greetings.

a) Hi, how are you?

b) What are you doing?

c) What do you study?

1.1 How do you say, "Estoy bien."

a) Thanks

b) I am fine.

c) Bye

1.2 Finish asking: Y tú, cómo estás?

a) and how are you?

b) Why are you bad?

c) I am good.

2. Select the correct option according to the question.

2.1 What do you do?

a) You work painting.

b) I am a student.

c) They work painting.

2.2 Where does your dad work?

a) I live in Cuenca

b) I work selling fruit.

c) He works in Gualaceo.

3. Complete the sentence with the correct option.

3.1 I have ----------dogs.

a) Two

b) Mother

c) Cat

3.2 He has----------dog.

a) a big

b) red

c) a friend

4. Select the correct option

I.....playing in the park.

a) is

b) are

c) am

She..... eating fish.

a. is

b. are

c. they

They..... watching a movie.

a. are

b. is

c. am

VOCABULRY

FAMILY

Abuela

a. Sister
b. Mother
c. Grandmother

Hermano

a. Father

b. Uncle

c. Baby

d. Brother

Hijo

Baby

Son

Mother

COLORES - COLORS

Amarillo

a. Yellow

b. Green

c. Black

Red

a. Amarillo

b. Negro

c. Rojo

d. Verde

White

a. Blanco

b. Rojo

c. Amarillo

d. Negro

TIEMPO - TIME

Morning

a. Mañana

b. Tarde

c. Noche

Afternoon

a. Día

b. Tarde

c. Noche

Night

a. Medio día

b. Tarde

c. Noche

AGRICULTURAL PRODUCTS

a. Maíz

b. Frejol

c. Quinoa

Arveja

a. Pea

b. Apple

c. Lettuce

Bean

a. Frijol/ poroto

b. Papa

c. Tomate

5. Reading comprehension

The brave dog

Lucy has a dog. His name is Max.

He loves to run and bring back sticks.

One day he sees a cat in a tree,

He barks and jumps, so full of glee.

The cat is scared, it cannot go down,

Max stays calm, not a frown.

He waits and waits, then calls for aid,

The cat comes down, no more afraid.

What is the name of Lucy's dog?

a. His name is Mario

b. Her name is Elsa

c. His name is Max.

What animal did Max see in the tree?

a. He saw a dog in the tree.

b. He saw a cat in the tree.

c. He saw a mouse in the tree.

6. WRITING

Write a short online profile about yourself (100-120 words). Include the following information:

1. Personal information (name, age, etc.)
2. Your work or study
3. Where you live and who you live with
4. Your free-time activities and why you like them

Use "because" to give reasons, use object pronouns, and write in the simple present tense.

7. LISTENING

Listen to the audio and answer the following questions

https://youtube.com/shorts/ph-32r7laPw?si=mFlahGVF8Jndo0lm

1. What is Lia's job?

a. Nurse

b. Teacher

c. Doctor

2. Where is Lia from?

a. Spain

b. Ecuador

c. Mexico

3. Who does Lia live with?

a. Her sister

b. Her friend Carla

c. Her mother

4. What is the name of Lia's cat?

a. Nala

b. Lola

C. Luna

5. How does Lia go to work?

a. By car

b. By bus

c. On foot

6. What does Lia do after work?

a. She sleeps

b. She goes to the gym or walks in the park

c. She watches TV all day

7. When does Lia study English?

a. In the morning

b. In the afternoon

c. At night

8. Why does Lia study English?

a. For fun

b. For her job and future

c. For a test

Anexo F: Pruebas de diagnóstico de Kichwa

Tema	Análisis de la enseñanza y aprendizaje del inglés y kichwa en el CECIB: comunidad Bacpancel
Objetivo	Conocer las competencias lingüísticas de la lengua kichwa de acuerdo con el Marco Común Europeo en el A2 en estudiantes de décimo de un CECIB
Nivel de suficiencia lingüística	Kichwa A2, de acuerdo al Marco Común Europeo (MCE)

Nombres:

Apellidos:

¿Con que género se identifica?

a) Mujer
b) Hombre
c) Prefiero no decirlo

Edad:

¿Cómo se identifica?

a) Mestizo
b) Blanco
c) Indígena
d) Otro

KICHWATA HAMUTAY

1- Kay napaypa tapuykunata alli kutichishunchik

Kallari tapuy

a) Imanallatak kanki, mashi María.
b) Maypitak kawsanki
c) Ima shutitak kank

Kallari kutichiy

d) Imatak rurakanki
e) Allillami kani
f) Imamantatak
g) mana allí kanki

Tukuriy tapuy

h) Kikinka, imanallatak kanki
i) Imamantatak mana alli kashkanki

TAPUYKUNAMAN ALLI KUTICHIYKUNATA AKLLAPAY

2- Kanpa yayaka imapitak llamkan

a) Kanka yachashpami llamkanki.
b) Ñuka yayaka tarpushpa llamkan.
c) Kanka challwa japiypi llamkan

Kanpa yayaka maypitak llamkan

a) Panika wasichiypimi llamkani.

b) Payka allpapimi llamkan.

c) Churika karupimi katun.

3- KICHWA YUYAYPA KUSKAKUNA

Imak Imashka Imashka

Shina:

Yayaka allpata llamkan.

() Vedadero

( ) Falso

4- SHIMIKUNATA MUTSUSHPA, YUYAYKUNATA ALLI PAKTACHIY

Ñukaka ..... misita charini.

a) kimsa

b) yayaka

c) allku

Payka..... allkuku charin.

a) atallpa sumak

b) shuk uchilla

c) mashika

-kuna

a) Wawkika llamakunata charin.

b) Mashna kuchitak charinki.

c) Kikinka kuchita charinki

5- SHIMIKUNATA YUYARISHPA AYLLU

Abuela

a) Hatun yaya / hatun tayta

b) Hatun mama

Abuelo

a) Paya

b) Ruku

c) Churi

d) ushi

Amigo

a) Kuyashka

b) Riksi

c) Mashi

COLORES- TULPUKUNA

a) Killu

b) Puka

c) yana

Puka

a) Amarillo

b) Negro

c) Rojo

d) Verde

Yurak

a) Blanco

b) Rojo

c) Amarillo

d) Negro

PACHA

Puncha

a) Día

b) Tarde

c) Noche

Chish

a) Día

b) Tarde

c) Noche

Tuta

a) Medio día

b) Tarde

c) Noche

PRODUCTOS AGRÍCOLAS – MURUKUNA

Sara

a) Maíz

b) Frejol

c) Quinoa

Sambo- Calabaza

a) Zampu

b) Uka

c) Lumu

Killu sara

a) Maíz amarillo

b) Maíz negro

c) Maíza blanco

6- KILLKAKATISHKATA KAMAYKU PAPSI NISHKA CHUSPIMANTA

Shuk “Papsi” nishka chuspi paypak mamawan shuk sumaklla wasipi kawsashka nin. Mamaka paypak churi Papsita nishka nin:

Ama uru awashkunata purinki. Chayta purikpika shuk hatun yana urumi kantaka hapinka. Papsika:

Ari, nishka.

Shuk puncha Papsika purikushka wasi kuchukunata, rikushka shuk sumak awashkata.

—Imashi chay sumak awashkaka? nishka. Chaychu uru awashka kanka? nishka. Rikunkapak kuchuyarka. Ukumanta chay uru rikurka nirkapash Papsita:

Shamuy ñukawan kawsashun. ¡Shamuy, ama manchaychu! , nishka. Papsita mancharirka, mana kuchuyarkachu. Chay awashkapi paypak wasita allita rikunkapak tiyarirka.

KATI TAPUYKUNATA KUTICHIPAY.

Piwantak Papsi kawsashka nin.

a) Paypak mamawan shuk sumaklla wasipi kawsashka.
b) Paypak yayawankawsashka.
c) Paypak turiwan kawsashka.
d) Paypak ñañawan kawsashka.

Imatak mamaka paypak churi Papsita nishka:

a) Uru awashkunata purinki. Chayta purikpika shuk
b) Ama uru awashkunata purinki. Chayta purikpika shuk
c) Ari awashkunata purinki. Chayta purikpika shuk

Shuk puncha Papsika purikushka wasi kuchukunata, imatak rikushka

a) shuk rirashkata
b) shuk sumak awashkata.
c) shuk mawka awashkata

RIMAY RIMANAK UYASHPA

7- SHUYUKA RUKUSHUN RIMAKUSHUNPASH:

a) Imatak shuyupi rikunki.
b) Imatak wawakunaka rurakunkuna.
c) Mashnakunatak wawakunaka tiyan.

d) Mashnakunatak kari kan.

e) Mashnakunatak warmi kan.

f) Mapitak wawakunaka kan.



8- RIMAKUSHUPAY

a) Imatak shutita kanki.

b) Piwantak kawsanki.

c) Mashnatak watatami charinki.

d) Maypitak kawsanki.

e) Kanka maypitak yachakunki.

f) Kanpa yayaka imapitak llamkanki.

g) Kanka wiwikunatak charinki.

h) Kanka ima wiwakunatak charinki.

9- UYAYTA HAMUTAY

KIPA YACHAKAYTA UYAPAY.

"CHINKARISKA KUCHIKUNAKA"

http://youtube.com/watch? v=Hrw1lW_FIfU

a) Mashnakunatak wamprakunaka kuchikunata charirka.

b) Ishkay wanprakunaka chunka ishkay wawa kuchita charirka

c) Ishkay wanprakunaka ishkay wawa kuchita charirka.

d) Ishkay wanprakunaka ishkay wawa kuchita charirka Rishka kipa, mashnakunatak kuchikunata wañurka.

a) Chusku kuchika unkuywan wañurka.

b) Kimsa kuchika unkuywan wañurka.

c) Shuk kuchika unkuywan wañurka.

Mashnakuntak kuchikunata winarkakuna

a) Pusak kuchitaka uchillayankakama wiñarkakuna.

b) kimsa kuchitaka hatunyankakama wiñarkakuna.

c) Pusak kuchitaka hatunyankakama wiñarkakuna.

10- KILLKAY

PICHKA CHUNKA KAYSAYMANTA KILLKAPAY.

……

……